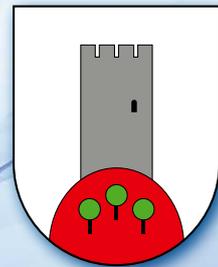


wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 2 - April - 2018

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

26 Jahrgang / Anno 26°

Der kleine Vogel im Sturm –
nichts vermag ihn zu erschrecken,
weder Wind noch Regen.

Er weiß, dass hinter den Wolken
seine Sonne immer noch scheint.

Theresia von Lisieux



- 3 Gemeindemitteilungen
- 12 ASV Gargazon
- 19 Veranstaltungskalender
- 20 Bibliothek
- 22 Biblioteca
- 24 Gruppo Girasole
- 25 Weisses Kreuz
- 25 Gesundheitsturnen
- 26 Pfarre
- 26 Familien & Seniorendienste
- 27 Caritas
- 28 AVS
- 29 Raiffeisen
- 30 Feuerwehr
- 32 Jugenddienst
- 36 Jungschar
- 38 Kirchenchor
- 39 LVH
- 40 Schützen
- 41 Treff Familie
- 42 Lorenzerhof
- 45 FamilienINFO
- 46 Elki
- 47 Bezirksgemeinschaft
- 48 HGv
- 49 Urania
- 49 Tourismusverein
- 50 Kleinanzeigen
- 51 In Gedenken



12

Sport & Abenteuer Camp



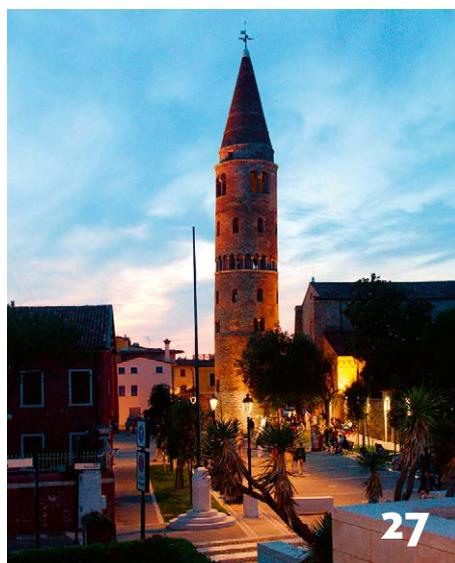
24

Tombola



25

Turnen



27

Caorle - Caritas



31

Jugendfeuerwehr Gargazon

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion:

Sigrid Gasser
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail: gasser123@rolmail.net
thomas.bertoldi@gemeinde.gargazon.bz.it

Satz und Druck: Südtirol Druck – Tschermers
Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe
„Wasserfall“ ist der **10. Mai 2018**.

Data di consegna per il prossimo
“Wasserfall“: **10 maggio 2018**.



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

In der 2. Märzwoche konnte mit den Arbeiten zur Neugestaltung der Kreuzung in die Sport- und Gewerbezone begonnen werden. Die geschätzten Projektkosten belaufen sich auf rd. 243 Tsd. € davon 186 Tsd. € für Bauarbeiten. Aufgrund der durchgeführten Ausschreibung konnten die Arbeiten für rd. 157 Tsd. € an die Fa. Deco Bau aus Bozen vergeben werden. Finanziert wird das Projekt mit Eigenmitteln und einem Landesbeitrag im Ausmaß von 60 Tsd. €.

Während der Bauarbeiten wird es zu Verkehrsbehinderungen kommen, wobei gewährleistet wird, dass jeweils eine Fahrspur befahrbar bleibt. Auch die Zufahrt zum Bahnhof, in die Sportzone und die Gewerbezone muss während der Bauarbeiten gewährleistet werden.

Die Dauer der Bauarbeiten beläuft sich auf voraussichtlich 2 Monate.

Nach Durchführung der Arbeiten wird der Verkehr aus der Sport- und Gewerbezone Vorfahrt haben, was auch zu einer Reduzierung der Geschwindigkeit in der Bahnhofstraße beitragen soll. Insgesamt soll mit diesen Arbeiten die Kreuzung übersichtlicher und sicherer gestaltet werden.

Inzwischen konnte auch die Ausschreibung der Arbeiten für die energetische Sanierung und Erweiterung der Grundschule durchgeführt werden. Die Ausschreibungssumme für dieses Vorhaben beläuft sich auf rd. 2.320 Tsd. € davon entfallen 1.813 Tsd. € auf Bauarbeiten und 507 Tsd. € für Mehrwertsteuer und technische Spesen.

Die Ausschreibung wurde in Gewerke unterteilt; folgenden Unternehmen wurde der Zuschlag erteilt: Generalunternehmen Fa. Arcfactory aus Tramin zu einem Preis von 1.427 Tsd. €, Heizungs- und Sanitärarbeiten an die Fa. Gufler Heizungsbau aus Gargazon zu einem Preis von 107 Tsd. €, Elektroarbeiten an die Fa. Lochmann Egon aus Burgstall zu einem Preis von 84 Tsd. € und die Arbeiten zur Neuverlegung vom Sportboden in der Turnhalle an die Fa. Oberstaller & Sohn Kg aus Kiens zum Preis von 48 Tsd. €. In Summe konnten damit die Arbeiten zu einem Preis von 1.668 Tsd. € vergeben werden.



Care concittadine e concittadini

Nella seconda settimana di marzo sono iniziati i lavori per ridisegnare l'incrocio nella zona sportiva e commerciale. I costi stimati per il progetto ammontano a ca. 243 mila € di cui 186 mila per i lavori di costruzione. Dopo la gara d'appalto i lavori si sono potuti assegnare alla ditta Deco Bau di Bolzano al prezzo di 157 mila €. Il progetto è finanziato con fondi propri e con un contributo della provincia di 60 mila €.

Durante i lavori il traffico subirà dei rallentamenti ma sarà sempre assicurata la percorribilità su una corsia. Sarà garantito inoltre l'accesso alla stazione, alla zona sportiva e commerciale. La durata dei lavori è prevista in due mesi.

Al completamento dei lavori il traffico verso la zona sportiva e commerciale avrà la precedenza, cosa che dovrebbe anche contribuire a ridurre la velocità in via stazione. Nel complesso, con questi lavori, l'incrocio diventerà più visibile e più sicuro.

Nel frattempo è stata effettuata anche la gara d'appalto per i lavori di risanamento energetico e ampliamento della scuola elementare. Il costo di questo progetto ammonta a 2.320.000 €, di tale importo 1.823.000 € sono attribuibili a lavori di costruzione e 507 mila € per iva e spese tecniche.

Il bando di gara è stato suddiviso in opere e assegnato alle seguenti ditte: Impresa Generale Arcfactory di Tramin al prezzo di 1.437.000; riscaldamento e sanitari ditta Gufler Heizungsbau di Gargazzone, al prezzo di 107 mila €; lavori di elettricista alla ditta Lochmann Egon di Postal al prezzo di 84 mila € e per la posa di un nuovo pavimento della palestra alla ditta Oberstaller&Sohn sas di Kiens al prezzo di 48 mila €. Il costo dei lavori in totale assomma a 1.668.000 €.



Finanziert wird dieses Projekt mit einem außerordentlichen Landesbeitrag von 700 Tsd. € und einem Beitrag für die Arbeiten zur energetischen Sanierung im Ausmaß von 254 Tsd. €, der Rest im Ausmaß von 1.366 Tsd. € wird mit Eigenmitteln finanziert.

Die Arbeiten sollen heuer während der Sommerferien ausgeführt werden, wobei die kurze Bauzeit und der Umfang der Arbeiten für alle Beteiligten sicher eine große Herausforderung darstellen.

Ich hoffe, dass die Arbeiten gut von statten gehen und rechtzeitig vor Schulbeginn abgeschlossen werden können.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

Questo progetto è finanziato dalla Provincia con un contributo straordinario di 700mila € e un contributo di 254mila € per i lavori di risanamento energetico. Il resto viene finanziato con mezzi propri.

I lavori devono essere eseguiti durante le vacanze estive. Il breve periodo di tempo e la mole dei lavori saranno certamente una grande sfida per tutti i soggetti coinvolti.

Mi auguro che i lavori procedano bene e che possano essere completati per l'inizio dell'anno scolastico.

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Gemeindefachpersonal – Festlegung Pflichturlaubstage

Für das Gemeindefachpersonal wurde an folgenden Tagen ein Pflichturlaubstag beschlossen.

Montag, 30. April 2018
Freitag, 2. November 2018
Montag, 24. Dezember 2018
Montag, 31. Dezember 2018

An diesen Tagen bleibt die Gemeinde geschlossen. Für dringende Angelegenheiten wie z.B. Todesfälle wird ein Bereitschaftsdienst eingerichtet.

Naturbad Gargazon - Verschiedenes

Für das Naturbad Gargazon wurde bei der Fa. Egger Oskar & Co. KG mit Sitz in Meran ein Hochdruckreiniger angekauft. Die Kosten betragen 3.294 €.

Die Fa. Origamo mit Sitz in Lana wurde mit der Betreuung in den Bereichen Marketing & Kommunikation zum Preis von 8.418 € beauftragt.



Delibere della Giunta Comunale

Personale comunale – determinazione dei giorni di vacanza obbligatoria

Per il personale del comune sono state decise le seguenti giornate festive obbligatorie.

Martedì 30 aprile 2018
Venerdì 2 novembre 2018
Lunedì 24 dicembre 2018
Lunedì 31 dicembre 2018

In questi giorni gli uffici comunali sono chiusi. È previsto un servizio di reperibilità per le urgenze, per esempio in caso di morte.

Piscina naturale - Varie

Per la piscina naturale è stato acquistato un compressore per la pulizia presso la ditta Egger Oskar & Co. al prezzo di 3.294 €.

La ditta Origamo con sede a Lana è stata incaricata dell'area marketing e comunicazioni, al prezzo di 8.418 €.



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Sommerbetreuung 2018

Die Kinderbetreuung in den Sommermonaten findet auch in diesem Jahr wieder im Zeitraum von 02.07.2018 bis 10.08.2018 statt.

Die Gemeinde Gargazon stellt die Räumlichkeiten sowie die Verpflegung und die Köchin kostenlos zur Verfügung und übernimmt auch die Kosten für Müll, Abwasser, Strom, Putz- und Hygieneartikel.

Für die Mahlzeiten wird den Eltern ein Beitrag von 4,00 € inkl. MwSt. in Rechnung gestellt.

Klärgrubenentleerung

Für die Entleerung der Hausklärgruben im Jahr 2017 wurde der Gemeinde von Seiten der Eco Center Ag die Rechnung über 1.066,73 € gestellt. Der Betrag wurde überwiesen.

Ordentliche Beiträge

An den Jugenddienst Mittleres Etschtal wurde für das Jahr 2018 ein ordentlicher Beitrag in Höhe 7.465 € ausbezahlt.

Insgesamt 13 Vereine haben für das Jahr 2018 um einen ordentlichen Beitrag angesucht. Die Gemeinde konnte die Beiträge auch für das Jahr 2018 konstant halten und wieder Beiträge in Höhe von insgesamt 40.762 € gewähren.

Auftrag Druck

Die Fa. Selecta Taas Ag mit Sitz in Trient wurde mit dem Druck und Versand von ca. 1.800 GIS-Vorausberechnungen sowie ca. 1.200 Rechnungen betreffend Gebühren 2017 beauftragt. Die Kosten betragen 2.500 €.

Überprüfung Aufzüge

Die gemeindeeigenen Aufzüge müssen regelmäßig überprüft und kollaudiert werden. Mit der Kollaudierung wurde die Fa. I & S Sicurezza Degaspero GmbH mit Sitz in Bozen beauftragt. Die Kosten belaufen sich auf 585,60 €.

Spesenbeteiligung Musik- und Pflichtschulen

Der zwischen dem Land und den Gemeinden vereinbarte Pauschalbetrag von derzeit Euro 55,00 je Schüler und Schuljahr für den Besuch der Grund- und Mittelschulen betreffend das Jahr 2017/2018 wurde überwiesen. Die Kosten für 2018 betragen 6.050 €.

Delibere della Giunta Comunale

Assistenza estiva 2018

L'assistenza ai bambini durante i mesi estivi si farà anche quest'anno nel periodo dal 02.07.2018 al 10.08.2018.

Il comune di Gargazzone mette gratuitamente a disposizione i locali, il servizio di pulizia e la cuoca. Si assume inoltre le spese per acqua, luce, rifiuti e articoli per l'igiene e la pulizia.

Ai genitori viene richiesto un contributo di 4,00 € iva inclusa, per pasto.

Svuotamento pozzi neri

Per lo svuotamento dei pozzi neri la ditta Eco Center spa ha presentato al comune la fattura di 1.066,73 €. L'importo è stato versato.

Contributi ordinari

È stato versato il contributo di 7.465 € allo Jugenddienst Mittleres Etschtal per l'anno 2018.

Complessivamente 13 associazioni hanno presentato la richiesta di un contributo per il 2018. Il comune è stato in grado di mantenere costanti i contributi e di erogare la somma di 40.762 €.

Incarico stampa

La ditta Selecta Taas spa con sede a Trento è stata incaricata per la stampa e la spedizione di 1.800 precalcoli Gis e circa 1.200 fatture per le tasse del 2017. I costi ammontano a 2.500 €.

Verifica ascensori

Gli ascensori del comune devono essere regolarmente controllati e collaudati. Per i collaudi è stata incaricata la ditta I & S Sicurezza Degaspero srl, con sede a Bolzano. I costi ammontano a 585,60 €.

Quota forfettaria per scuola dell'obbligo e scuola di musica.

È stato versato l'importo forfettario, concordato tra provincia e comuni per l'anno 2017/2018, ammontante a euro 55,00 per scolaro e anno scolastico per la frequenza di scuole elementari e medie. I costi per l'anno 2017/2018 ammontano 6.050 €.



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Ebenso wurde der Pauschalbetrag zu Lasten der Gemeinde Gargazon für die Betriebskosten der Grund- und Mittelschulen in Höhe von Euro 300,00 pro Schüler an die Gemeinden nach Vorlage entsprechender Abrechnungsunterlagen ausbezahlt. Die Gesamtkosten hierfür betragen 1.931,74 €.

Für die Beteiligung an den Spesen der Betriebskosten der Musikschule Lana wurde für das Schuljahr 2017/2018 der Betrag von 90 € je eingeschriebenes Kind bereit gestellt. Die Gesamtkosten betragen 270 €.

Reparatur Sitzbänke

Die Firma Innerhofer Ohg mit Sitz in Vöran wurde mit der Reparatur von Sitzbänken beauftragt. Die Reparaturen kosten 1.220 €.

Citybus Dienst Lana Gargazon

Zwischen dem Land und den Gemeinden welche den Citybus Dienst Lana – Gargazon nutzen wurde eine Vereinbarung über die Kostenbeteiligung im Jahr 2018 abgeschlossen. Die beteiligten Gemeinden übernehmen 30% der Kosten für den Dienst. Für jeden Kilometer wird ein Standardkostensatz berechnet. Für die Gemeinde Gargazon entfallen im Jahr 2018 Kosten in Höhe von 21.393 €.



Delibere della Giunta Comunale

Analogamente è stata pagata, dopo la presentazione dei documenti contabili, la quota forfettaria a carico del comune di Gargazon per i costi di gestione della scuola elementare e media, ammontanti a euro 300,00 pro scolaro. I costi totali ammontano 1.931,74 €.

Per le spese di gestione della scuola musicale il Comune si assume i costi di 70,00 € a bambino. I costi in totale ammontano 270 €.

Riparazione panchine

La ditta Innerhofer snc con sede a Verano è stata incaricata della riparazione delle panchine. I costi ammontano a 1.220 €.

Servizio Citybus Lana Gargazon

È stato concluso un accordo tra la Provincia e i comuni che usufruiscono del servizio Citybus Lana – Gargazon per la suddivisione delle spese nell'anno 2018.

I comuni partecipanti si assumono il 30% delle spese. Per ogni chilometro viene calcolato un prezzo standard. Per il comune di Gargazon i costi per l'anno 2018 ammontano a 21.393 €.

Alle Beschlüsse des Gemeindefausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazon.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazon“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.



Erhebung über das Auftreten der Marmorierten Baumwanze (*Halyomorpha halys*)

Seit dem Frühjahr 2016 werden in Südtirol Exemplare der Marmorierten Baumwanze (*Halyomorpha halys*) festgestellt.

Es handelt sich um einen Schädling, der an Kultur- und Wildpflanzen saugt und v.a. an Obstfrüchten große Schäden verursachen kann.

Bei steigenden Temperaturen im Frühjahr werden die Baumwanzen aktiv, suchen geeignete Pflanzen und ernähren sich von Pflanzensaft. Während der Sommermonate saugen die Wanzen und die Larven vor allem an Früchten, aber auch an den Blättern.

Im Herbst suchen die Wanzen Häuser oder Wohnungen als Winterquartiere auf und fallen durch die Abgabe eines unangenehmen Geruches als Lästling auf.

Nachdem in den nächsten Jahren mit einer massiven Ausbreitung zu rechnen ist, sollen verstärkt Kontrollen über das Auftreten der Marmorierten Baumwanze durchgeführt werden.

Wir ersuchen Sie daher, ein Augenmerk auf diesen Schädling zu legen, dessen Auftreten umgehend dem Pflanzenschutzdienst (E-Mail: fitobz@provinz.bz.it) mitzuteilen und den Schädling unverzüglich, z.B. durch Zerdrücken abzutöten.



Rilevazione sulla comparsa della Cimice asiatica (*Halyomorpha halys*)

A partire dalla primavera del 2016, sono stati rinvenuti esemplari della Cimice asiatica (*Halyomorpha halys*) in

Alto Adige. È un parassita che si nutre di numerose piante

coltivate e spontanee e che può causare gravi danni ai frutti.

Con l'aumento delle temperature in primavera, le cimici diventano attive, cercano piante adatte e si nutrono di linfe vegetali.

Durante i mesi estivi, le cimici e le larve succhiano principalmente i frutti, ma anche le foglie.

In autunno le cimici cercano rifugio per lo svernamento nelle case o abitazioni. Si tratta di ospiti fastidiosi che rilasciano un odore sgrade-

vole quando disturbati.

Il controllo sulla presenza della Cimice asiatica sul territorio deve essere intensificato, in quanto si prevede che il parassita possa largamente diffondersi nell'arco di qualche anno.

Per questo motivo Vi chiediamo di prestare attenzione al parassita, di segnalare la comparsa immediatamente al Servizio Fitosanitario (e-mail: fitobz@provincia.bz.it) e di distruggerlo immediatamente, per esempio schiacciando il parassita.

GEMEINDENEWSLETTER

Nutzen Sie die Möglichkeit immer zeitnah über alle Neuigkeiten in unserem Dorf informiert zu werden!

Dazu müssen Sie sich lediglich auf der Internetseite der Gemeinde mit Ihrer e-mail Adresse, Namen und Vornamen anmelden.

Für Fragen und Informationen können Sie sich direkt an die Gemeinde wenden; 0473 291757

Gerne sind wir Ihnen bei der Anmeldung behilflich.

NEWSLETTER DEL COMUNE

Approfitti della possibilità di essere sempre al corrente sulle novità del nostro paese!

Può registrarsi lasciando sulla pagina internet del comune il proprio indirizzo email, il nome e cognome.

Per domande e informazioni potete contattare direttamente il Comune; 0473 291757

Saremo lieti di aiutarvi



Eröffnung Naturbad am 19. Mai 2018

Rechtzeitig zum Pfingstwochenende öffnet das Naturbad seine Tore. Bei hoffentlich schönem Wetter und angenehmen Temperaturen steht einem ersten Badespaß nichts im Wege. Die gute Nachricht für alle Besucher: die Eintrittspreise bleiben unverändert.

Es gelten folgende Öffnungszeiten:

Saisonsöffnung:

19. Mai bis 9. September 2018

19.05. – 15.06.2018
MO-FR: 11.00-19.00 Uhr
SA-SO 10.00-19.00 Uhr

16.06. – 02.09.2018
MO-SO 10.00-19.00 Uhr

03.09. - 09.09.2018
MO-SO 11.00-18.00 Uhr

19.06. – 17.08.2018
DI und FR Abendöffnung bis 20.00 Uhr

VORVERKAUF SAISONKARTEN:

mit einem Preisnachlass von rund 10% in der Zeit zwischen 19. und 26.

Mai 2018 an der Kasse
des Naturbades erhältlich

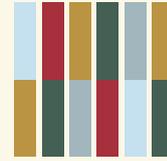
Kinder (4 – 13 Jahren)
€ 48 statt € 53

Jugendliche (14 – 18 Jahren)
€ 77 statt € 85

Erwachsene
€ 105 statt € 116

Familien € 272 statt € 302

Nähere Informationen finden Sie
unter www.naturbad-gargazon.it



naturbad
piscina naturale
gargazon - gargazzone

Bekanntmachung

Für die Badesaison 2018 wird im Naturbad Gargazon eine motivierte und engagierte Ferialkraft für die Kasse gesucht.

Sie sind aufgeschlossen, kommunikativ und stehen gerne im Kontakt mit Menschen; auch stressige Situationen meistern Sie ohne Schwierigkeiten. Zeitraum: 18. Mai bis 9. September oder alternativ vom 18. Mai bis 15. Juli.

Wenn Sie an der ausgeschriebenen Stellen interessiert sind, senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf innerhalb 10. April 2018 an
info@naturbad-gargazon.it

Für Fragen oder Informationen wenden Sie sich bitte an
Herrn Manfred Adami, Tel. 335 63 76 080.

Termin vormerken!

„Rai Südtirol am Dorfplatz“ am 4. Mai 2018

Im Rahmen der Initiative „**Lebendiger Ort Gargazon**“ findet am Freitag den 4. Mai von 10.00 bis 12.00 Uhr

die **Live-Sendung „RAI Südtirol am Dorfplatz“** statt.

Die Radiosendung stellt dabei das Dorf, seine Besonderheiten und seine Menschen in den Mittelpunkt und einem breiten Südtiroler Radiopublikum vor.

Die Sendung lebt von den Menschen, die zum mobilen Radiostudio am Dorfplatz kommen und das Programm aktiv mitgestalten.

Sie sind daher alle eingeladen sich am Freitag, 4. Mai 2018
zwischen 10.00 und 12.00 Uhr Zeit zu nehmen
und am Gemeindeplatz vorbeizuschauen.

**Gemeinsam wollen wir das
lebendige und aktive Dorf Gargazon präsentieren.**



Lebendiger Ort Gargazon



Gargazon heißt neue Mitbürger herzlich willkommen



natürlich gargazon
naturalmente
gargazzone

In den letzten Jahren war der Zuzug neuer Bürger im Dorf Gargazon sehr groß. Auch in den nächsten Jahren werden durch den Bezug von neuem Wohnraum weitere Familien in unserem Dorf ihren neuen Lebensmittelpunkt finden.

Ganz im Sinne vom Leitbild 2015 – 2025 hat es sich die Initiative „Lebendiger Ort Gargazon“ unter anderem zum Ziel gesetzt, durch eine jährlich stattfindende Veranstaltung die neuen Mitbürger der Gemeinde im Rahmen einer offiziellen Veranstaltung willkommen zu heißen, sie mit dem Angebot im Dorf und den Besonderheiten von Gargazon vertraut zu machen und das Mitwirken in der Gemeinschaft und das gemeinsame Kennenlernen zu fördern. Damit sollen auch Barriere-

ren abgebaut werden, das Vereinsleben durch neue Mitglieder gestärkt werden, vor allem aber signalisiert werden: Ihr seid in Gargazon willkommen und Teil unserer Gemeinschaft, die auch mitgestaltet werden darf.

Erstmals fand am 24. März in der Orchideenwelt in Gargazon ein besonderer Nachmittag für die neuen Mitbürger Gargazons statt. Durch den Nachmittag führte Bürgermeister Armin Gorfer. Nach der Vorführung des

neuen Filmporträts über Gargazon, sorgte Zauberer Kurt Mair (ebenfalls Mitglied der Arbeitsgruppe Lebendiger Ort) für allerlei Kunststücke, die Groß und Klein gleichermaßen überraschten und unterhielten.

Anschließend bot sich die Möglichkeit zum Kennenlernen untereinander und der verschiedenen Vereine und Angebote des Dorfes. Die Veranstaltung soll nun jährlich wiederholt werden. ▶





Apertura piscina naturale il 19/5/2018

Giusto in tempo per il weekend di Pentecoste, la piscina naturale apre le sue porte. Speriamo che il bel tempo e le temperature miti rendano piacevoli i primi bagni. Buone notizie per tutti i visitatori: il prezzo dei biglietti d'ingresso rimane invariato.

Questi gli orari di apertura:

Stagione balneare:

dal 19 maggio al 9 settembre

19.05. – 15.06.2018

LU-VE: 11.00-19.00

SA-DO 10.00-19.00

16.06. – 02.09.2018

LU-DO 10.00-19.00

03.09. - 09.09.2018

LU-DO 11.00-18.00

19.06. – 17.08.2018

MA e VE orario prolungato fino alle ore 20

PREVENDITA BIGLIETTI STAGIONALI:

sconto del 10% tra il 19 e 26 maggio alla cassa della piscina naturale.

Bambini (4 – 13 anni)

€ 48 invece che € 53

Ragazzi (14 – 18 anni)

€ 77 invece che € 85

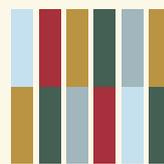
Adulti

€ 105 invece che € 116

Famiglie € 272 invece che € 302

Ulteriori informazioni:

www.naturbad-gargazon.it



naturbad
piscina naturale

gargazon - gargazzone

Avviso

La Piscina Naturale cerca, per la stagione balneare 2018 (periodo dal 18 maggio al 9 settembre, oppure dal 18 maggio al 15 luglio) una persona dinamica e motivata per il servizio cassa.

Sei di mentalità aperta, comunicativa e ti piace essere in contatto con le persone, sai padroneggiare senza difficoltà anche le situazioni stressanti? Se sei interessato invia la tua candidatura con CV entro il 10 aprile 2018 a info@naturbad-gargazon.it

Per ulteriori domande e informazioni si prega di contattare

Manfred Adami, telefono 335 63 76 080

Appuntamento da non dimenticare!

Venerdì 4 maggio 2018 „Rai Südtirol“ nella piazza del paese

Nell'ambito dell'iniziativa "Gargazzone, un paese vivo", venerdì 4 maggio dalle 10.00 alle 12.00

ci sarà la trasmissione in diretta „Rai Südtirol in piazza“

Sarà presentato il paese, le sue specificità, le sue offerte e i suoi abitanti ad un vasto pubblico radiofonico altoatesino.

La trasmissione si basa sulla gente che arriva allo studio radiomobile e che contribuisce attivamente a creare il programma. Tutti sono quindi invitati a prendersi il tempo di fermarsi in piazza.

Vogliamo presentare insieme il nostro attivo e vivace paese.



Gargazzone, un paese vivo

Gargazzone dà un cordiale benvenuto ai nuovi cittadini.



natürlich gargazon
naturalmente
gargazzone

Negli ultimi anni il paese ha visto un forte incremento di nuovi cittadini. Nei prossimi anni, con l'acquisizione di nuove abitazioni, altre famiglie troveranno nel nostro paese il loro centro vitale.

In linea con il progetto "linee guida 2015-2025" l'iniziativa "Gargazzone, un paese vivo" si è posta l'obiettivo, tra l'altro, di dare il benvenuto ai nuovi cittadini con un evento ufficiale annuale, dove presentare la specificità di Gargazzone e tutte le sue offerte.

Questo ha anche lo scopo di abbattere le barriere, promuovere la partecipazione e la socializzazione da parte dei nuovi membri, rafforzare la vita



comunitaria, ma soprattutto dire loro: Siete i benvenuti a Gargazzone e fate parte della nostra comunità. Sabato 24 febbraio si è tenuto il primo incontro con i nuovi cittadini con un pomeriggio speciale nel "mondo delle orchidee".

Il sindaco Armin Gorfer ha accolto le nuove famiglie presentando il film su Gargazzone, poi il Mago

Kurt ha divertito con i suoi giochi di prestigio grandi e piccini, aiutato in questo anche da alcuni membri del gruppo di lavoro.

Successivamente un piccolo rinfresco ha offerto a tutti l'opportunità di conoscersi e alle varie associazioni presenti di presentare le offerte del paese. L'evento verrà ripetuto ogni anno. ▶





Vollversammlung mit Neuwahlen

Am Montag, 26. Februar 2018 fand die Vollversammlung des Sportvereins mit Neuwahlen statt. Nach einem kurzen Rückblick durch den Präsidenten Greif Albert und die Präsentation der Tätigkeitsberichte durch die Sektionsleiter wurden die Kassaberichte genehmigt und der Vorstand entlastet. Anschließend fanden die Neuwahlen statt.

Für das Amt des Präsidenten stellte sich nur der aktuelle Präsident Greif Albert zur Verfügung. Er wurde von den anwesenden Mitgliedern einstimmig wiedergewählt.

Bis auf Widner Markus (er weilt aus beruflichen Gründen in der Schweiz) stellte sich auch der gesamte Ausschuss für eine Wiederwahl zur Verfügung und wurde von der Vollversammlung einstimmig gewählt. Leider konnten keine neuen Kandidaten für die Wahl gewonnen werden. Somit besteht der Ausschuss für die kommenden 3 Jahre aus folgenden Mitgliedern:

Greif Albert	Präsidenten
Gruber Martin	Vizepräsident
Casagrande Günther	Kassier
Bertoldi Thomas	Schriftführer

Prantl Peter	Mitglied
Aichhorner Patrick	Mitglied
Gruber Andreas	Mitglied
Schwarz Thomas	Mitglied
Gasser Jürgen	Mitglied
Chronst Andreas	

Sektionsleiter Floorball

Bertoldi Helmuth

Sektionsleiter Tennis

*Wer Interesse an einer Mitarbeit im Sportverein hat kann sich gerne melden.
E-mail:sport@gargazon.it*

Wir freuen uns auf jeden Beitrag!

Sport & Abenteuer Camp



Nach dem großen Interesse am Sport & Abenteuer Camp in vorigen Jahr wird der Sportverein das Camp auch heuer wieder veranstalten.

Das Camp wird vom 20. bis inkl. 24. August in der Sportzone stattfinden.

Vormittags werden mit ausgebildeten Trainern verschiedene Sportarten ausprobiert, am Nachmittag stehen Spiel, Spaß, Abenteuer und Entspannung auf dem Programm!

Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen!





Fisch - Schoppen 2018 und Verlosung Lotterie

Der Verkauf der Lose für die Frühjahrslotterie ist in vollem Gange. Die Lose sind bei allen Ausschussmitgliedern sowie bei Thomas im Schwarz Market erhältlich.

Die Verlosung wird wiederum am 1. Mai beim Fisch – Schoppen auf dem Festplatz stattfinden. (bei Schlechtwetter im Vereinshaus)

Als Hauptpreis winkt ein Reisegutschein im Wert von 2.500 €

Wir freuen uns auf Euer Kommen!



Sektion Fussball

1. Amateurliga - Meisterschaft

Einen guten Start in die Rückrunde legte die 1. Mannschaft hin. Bereits Mitte Jänner wurde mit der Vorbereitung begonnen und am 04. März fand das 1. Meisterschaftsspiel der

Rückrunde gegen Auer statt. Das Spiel wurde knapp aber verdient mit 2:1 gewonnen. Die Torschützen für Gargazon waren Galante Elmar und Schwarz Julian.

Im zweiten Spiel musste man auswärts gegen Bozner Boden ran. Auch dieses Spiel konnte nur knapp aber verdient mit 1:0 gewonnen werden. Siegtorschütze war einmal mehr Gruber Martin vom Elfmeterpunkt. Weitere hochkarätige Chancen wurden kläglich vergeben. Der Sieg war jedoch zu keinem Zeitpunkt gefährdet.

Am 17. März fand auf heimischen Boden das Derby gegen die Mannschaft aus Nals statt.

Nals erwischte den besseren Start und ging nach einem groben Schnitzer des Torhüters mit 1:0 in Führung. Gargazon war keineswegs geschockt

und drückte aufs Tempo. Schwarz Julian wurde im Strafraum niedergestreckt und Gruber Martin verwandelte den fälligen Elfmeter sicher. In der zweiten Hälfte schoss Nals kein einziges Mal aufs Tor. Auch Gargazon hatte in der zweiten Hälfte nur wenige Chancen aufzuweisen. Die Beste machte der gegnerische Torhüter zu nichte als er einen Schuss von Frötscher mit einer Glanzparade von der Linie kratzte. So blieb es beim 1:1 Unentschieden.

1. Amateurliga – Pokalwettbewerb

Im Pokal – Hinspiel gegen Riffian am 24. Februar startete man schlecht ins Spiel. Schon in der 2. Minute sah Kapitän Gruber Martin nach einer vermeintlichen Notbremse die Ampelkarte und musste frühzeitig unter die Dusche. Mitte der ersten Halbzeit ging Riffian durch ein Kopfballtor in



*Galante Elmar
Stürmer des Asv Gargazon*



Führung. Noch in der ersten Halbzeit wurde auch noch ein zweiter Gargazoner vom Unparteiischen ausgeschlossen. Die Mannschaft kämpfte trotzdem weiter und so konnte man gegen den aktuellen Tabellenführer das 0:1 halten. Durch die Heimniederlage war die Ausgangslage für ein Weiterkommen zwar nicht ideal, jedoch auch nicht aussichtslos. Das Rückspiel fand am 21. März auswärts in Riffian statt.

Bei starkem Wind tasteten sich beide Mannschaften zuerst ab. Allmählich kam Gargazon besser ins Spiel. Die erste Großchance vergab Zingale noch vor dem leeren Tor. Beim zweiten Versuch klappte es besser, als ein Verteidiger Riffians den Ball verfehlte nutzte Zingale die Gelegenheit und netzte eiskalt zum 1:0 ein. Somit war das Ergebnis vom Hinspiel egalisiert.

In der zweiten Halbzeit spielte nur mehr Gargazon und in der Endphase



Zingale Daniele, Man of the Match

des Spiels ging es Schlag auf Schlag. Zuerst wurde ein Spieler von Riffian des Feldes verwiesen, anschließend vergaben Zingale, Galante und Gruber Andreas hochkarätige Chancen für Gargazon zum 2:0. In der letzten Minute wurde Gargazon beinahe bestraft als Riffian nur die Unterkante der Latte traf.

Somit blieb es in einem an Spannung kaum zu überbietenden Spiel beim 1:0 für Gargazon. Ohne Verlängerung ging es sofort ins Elfmeterschießen und dort hatte Gargazon das bessere Ende für sich.

Den ersten Elfmeter verwandelte Riffian noch, bei den nächsten drei Riffianern versagten jedoch die Nerven und alle schossen den Ball übers Tor. Für Gargazon verwandelten Frötischer, Knoll und Zingale sicher.

Somit steht Gargazon im Halbfinale!

Dort trifft man wieder auf Gitschberg Jochtal. Gegen Gitschberg spielte man bereits in der Gruppenphase in einer Dreiergruppe wo man auswärts unglücklich mit 2:1 verloren hat. Das Spiel im Halbfinale wird jedenfalls ein Duell auf Augenhöhe.

Der Traum vom Pokalsieg geht weiter!

Weltmeisterschaft Public Viewing

Ab Juni startet die Fußball - Weltmeisterschaft 2018 in Russland. Zu diesem Anlass wird die Sektion Fußball wieder einige Fußballspiele der WM auf der Großleinwand auf dem Festplatz übertragen. Zu den Spielen werden auch einige Events organisiert.

Für freuen uns schon auf einen tollen Fußball – Sommer!

Schul – Sport – Tag 2018

Am 15. Mai findet wieder der Schulsporttag mit der Grundschule statt.

Alle Kinder der Grundschule mit ihren Lehrpersonen sind eingeladen sich in der Sportzone an verschiedenen Stationen zu messen. Dabei steht vor allem der Spaß an erster Stelle. Zudem können die Kinder verschiedene Sportarten probieren.





Sektion Floorball

Großfelditalienmeisterschaft

Das vierte Spiel der Großfeld- Italienmeisterschaft fand am 16. Dezember in Sterzing gegen Floorball L'Aquila statt. Die Gargazon-Sterzinger Mannschaft musste in einem entscheidenden Spiel um die ersten zwei Plätze der Gruppenphase eine knappe Niederlage gegen den aktuellen Italienmeister (4-6) hinnehmen. Am Ende konnte man sich die Niederlage kaum erklären, lief doch gar nicht so viel falsch, jedoch erwischte Aquila einfach einen kaltschnäuzigen Tag.

Das fünfte Spiel fand am folgenden Tag gegen den Viking Roma FC in Bozen statt. Durch die starke Leistung der Mannschaft konnte das Spiel mit 8-7 gewonnen werden und 3 wichtige Punkte geholt werden. Die darauffolgenden Partien wurden am 13. Januar in Algund und am 6. Februar gegen die Mannschaften SHC Firelions Serenissima und FBC Bozen ausgetragen. Die Spiele konnten dominiert werden und endeten mit einem Gesamtstand von 11-2 und 12-4. Am letzten Spieltag gewann man beide Spiele in Rom gegen Ciampino mit 11-9 und gegen Black Lions Rom mit 10-1. Trotz 7 Siegen, 1 Unentschieden und nur einer Niederlage reicht es nur zum 3. Tabellenrang.

In den Playoff Viertelfinals am 7. und 8. April hat man Heimrecht gegen den SSV Bozen. Sollte man sich durchsetzen würde man am 21. und 22. April in Aquila um den Finaleinzug spielen.

Coppa d'Italia

Das dritte und vierte Spiel der Coppa d'Italia fand am 16. Dezember in Algund statt. Die erste Partie gegen Al-



gund endete mit einem sicheren 11-2 Sieg. Das letzte Spiel der Gruppenphase wurde gleich darauf angepfiffen und die Mannschaft gewann mit einem Endstand von 6-4 und sicherte sich somit einen Final Platz in den Final Four am 12. und 13. Mai in Varese.

Kleinfelditalienmeisterschaft

Der UF Gargazon Liftex trug innerhalb von zwei Wochenenden vier Spiele aus. Beim Kader stützte man sich ausschließlich auf die U19. Am ersten Wochenende spielte die Mannschaft gegen den SSV Diamante Bozen und gegen die SHC Firelions Serenissima. Gegen den zahlenmäßig und spielerisch überlegenen SSV Bozen musste die Mannschaft eine Niederlage von 5-12 hinnehmen. Gegen die SHC Firelions Serenissima dominierten die Gargazoner und schlossen das Spiel mit einem 12-0 Sieg ab. Moritz Gasser verzeichnete hier einen shut out!

Am zweiten Wochenende spielte der UF Gargazon Liftex gegen dieselben Mannschaften, wie bereits am Wochenende zuvor. Das Spiel gegen die Mannschaft aus Serenissima dominierten die Gargazoner ein erneutes Mal und gewannen dieses mit 11-5. Das Spiel gegen den SSV Bozen muss-

ten die Gargazoner mit einem minimalen Kader austragen und so verlor die Mannschaft das Spiel mit 15-4.



Weltmeisterschaftsqualifikation in Lettland

Markus Widner trat für Italien bei der WM-Quali in Valmiera vom 30. Januar bis zum 3. Februar an. Dabei führte er die Italienische Nationalmannschaft als Kapitän an. Die Qualifikation verlief für Italien, welche mit einem jungen Team antraten eher durchwachsen. Man verlor alle 5 Spiele, wobei man gerade gegen Island und Ungarn den Sieg ganz knapp verpasste.

Mittlerweile hat Markus schon 45 Einsätze für das Nationalteam verbuchen können; er spielt seit 2017 in der Schweiz für den UHC Sarganserland. Wir wünschen auch weiterhin viel Erfolg unserem Ex Kapitän und Präsidenten.



Fish
fish & live music
Schoppen
01.05.18 | 10.30 Uhr
Festplatz Gargazon
Spolpo Acoustic Trio
Große Verlosung der Sportverein Lotterie ab 15 Uhr

5 Promille für den Sportverein Gargazon

Mit 5 Promille Ihrer Steuererklärung helfen Sie...

- unsere sportlichen Angebote zu erhalten & auszubauen
- Trainer und Betreuer auszubilden & zu finanzieren
- unsere Jugendarbeit zu unterstützen
- unsere Sportstätten instand zu halten

Wie funktioniert's?

Einfach bei der Steuererklärung 730 oder bei der Beilage vom CUD im vorgesehenen Feld unterschreiben und die Steuernummer vom Sportverein Gargazon eintragen.

Steuernummer ASV Gargazon: 82009610211

WICHTIG: Sie zahlen immer gleichviel Steuern ob Sie die 5 Promille einer gemeinnützigen Organisation zuweisen oder nicht. Sie bestimmen lediglich wohin ein Teil Ihrer Einkommenssteuer fließt.

*Danke für Ihre Unterstützung!
Sportverein Gargazon*

Kunstturnen - das 3. Jahr

Auch im heurigen Schuljahr 2017/18 fanden die 3 Kunstturnkurse wieder großen Anklang. Gleich waren alle 3 Kurse voll ausgebucht.

Jeden Freitag von Oktober bis April trainieren die 22 „Kleinen“ von 14.00-15.00 Uhr (Kinder der letzten zwei Kindergartenjahre) und die 20 Kinder der 1. und 2. Klasse von 15.00-16.00 Uhr und die 20 „Großen“ von 16.00-17.30 Uhr (3. Klasse Grundschule bis 1. Klasse Mittelschule) mit viel Freude.

Die Mädchen und Buben bewegen sich gerne. Je unterschiedlicher ihre

Bewegungsmöglichkeiten sind, desto besser bildet sich die Körperwahrnehmung und der Gleichgewichtssinn aus. Drehen, tanzen, hüpfen und balancieren fördern das Bewegungsempfinden. Unsere Kinder lieben es

immer wieder über Bänke, Wippen, Ringe und Hocker zu balancieren, aber auch an der Kletter- und Sprossenwand in die Höhe zu klettern, um vom Sprungkasten in die Tiefe zu springen. Die Kinder lernen viele





5 X mille per l'associazione sportiva Gargazzone

con il 5 x mille della Sua dichiarazione dei redditi può aiutare...

- a mantenere ed ampliare le nostre offerte sportive
- sostenere l'educazione di allenatori ed assistenti
- di sostenere il nostro lavoro per i giovani
- di mantenere i nostri impianti sportivi

Come funziona?

Deve solamente scrivere il codice fiscale dell'Associazione sportiva di Gargazzone nell'apposito campo della dichiarazione dei redditi 730 o CUD e firmare.

Codice fiscale ASV Gargazzone: 82009610211

Importante: Con la dichiarazione dei redditi lei può indirizzare il 5 per mille dell'imposta ad un'organizzazione non lucrativa di utilità sociale! Lei ha la possibilità di decidere direttamente sul 5 per mille dell'imposta da lei comunque dovuta.

*Grazie per il Vs. sostegno!
Associazione sportiva di Gargazzone*

Fish Schoppen
fish & live music
01.05.18 | ore 10.30
Piazza delle feste Gargazzone
Spolpo Acoustic Trio
Sorteggio dei premi della lotteria dalle ore 15

Kreis- und Bewegungsspiele kennen, denn das stärkt das Zusammengehörigkeitsgefühl und gleichzeitig wird die Fantasie der Kinder angeregt.

Die Kinder verbessern bei einem altersgerechten Training ihre turnerischen Fähigkeiten u. a. Gleichgewicht, Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit, Beweglichkeit...und lernen die Grundkenntnisse des Geräteturnens kennen.

Das Abschlussturnen der Kindergartenengruppe findet am 27. April um 14.00 Uhr statt. Eltern und Geschwister sind herzlich eingeladen um zuzusehen oder mitzuturnen.

Am 25. Mai findet um 15.00 Uhr das Schauturnen der Grund- und Mittelschüler statt. Die Turner und Turnerinnen zeigen ihr Können und laden dazu Eltern und Geschwister herzlich ein.

Auch im kommenden Schuljahr 2018/19 bieten wir wieder 3 Kurse für unsere turnbegeisterten Kinder an. Da wir den Kindern, die bereits bei uns turnen und deren Geschwister bei den Einschreibungen den Vorrang geben wollen, können sie ihre Eltern nach dem Abschlussturnen für das nächste Schuljahr anmelden. Ältere Kinder haben Vorrang.

Sollten die Kurse nicht voll werden,

erhalten gegen Ende des Schuljahres Kindergartenkinder und Schulkinder Informationen zur Neueinschreibung. Vorrang haben Gargazoner Kinder. ▶

Das Trainerteam: Romana, Steffi und Carmen





Ballspielstunde

Heuer organisierte der Sportverein Gargazon, jeden Mittwoch von 16.00 Uhr bis 17.00 Uhr, zum ersten mal eine Ballspielstunde für alle Grundschüler aus Gargazon und Umgebung.

Der Ball ist die Basis vieler Sportarten, er wird gepasst, gedribbelt, geworfen und geschmettert. Doch bei den Sportarten ist noch lange nicht Schluss. Auf dem Ball balancieren, mit ihm

jonglieren, sich durch ihn ausdrücken: Den Möglichkeiten sind keine Grenzen gesetzt. Neben Volleyball, Floorball, Basketball, Handball und Fußball wurden auch verschiedenste Bewegungs- und Fangspiele gespielt. Die Jungs und Mädchen konnten vielfältige Bewegungserfahrungen sammeln und waren stets mit großem Fleiß dabei. Wir freuen uns auch im nächsten Jahr wieder eine tolle Gruppe begrüßen zu können. ◀



Sportverein Gargazon organisiert: SPORT & ABENTEUER CAMP



für Buben & Mädchen von 6 bis 12 Jahren
Achtung – Begrenzte Teilnehmerzahl!
(Vorrang für Ortsansässige)

Vom 20. August bis inkl. 24. August
jeweils von 08.30 Uhr bis 16.30 Uhr
in der Sportzone Gargazon

am Vormittag viel Sport mit ausgebildeten Trainern
Fußball – Beachvolleyball – Floorball – Tennis – Schwimmen

am Nachmittag
Spiel – Spaß – Abenteuer – Freizeit – Relax

Koordinator: Kurt Bauer 333 4381781

Anmeldung und Einzahlung der Kursgebühr **innerhalb 31. Mai**
Die Anmeldung muss vorab schriftlich an sport@gargazon.it erfolgen und vom Verein bestätigt werden.

Beitrag: 150,00 € für Mitglieder
Nicht - Mitglieder müssen zusätzlich den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 15 € überweisen!

IBAN: IT 95 U08115 58430 000302258692
(Jause – Mittagessen – Marenade & Eintritte enthalten)

Zahlungsgrund:
Sport & Abenteuer Woche - Name des Teilnehmers

Veranstalter/Organizatore: ASV Gargazon Raika / Ass. Sportiva Gargazzone
INFO: sport@gargazon.it - 3493939786

PILATES IM NATURBAD GARGAZON

10 EINHEITEN - DONNERSTAGS VON 19.00 – 20.00 UHR
10 UNITA' - GIOVEDÌ DALLE ORE 19.00 – 20.00

Termine / date :

24/05, 31/05, 07/06, 14/06, 21/06, 28/06, 05/07, 02/08, 09/08, 23/08
(Schlechtwetternachholtermin evtl. 30/08
data di riserva a causa di maltempo evtl. il 30/08)

Kursleitung/Istruttori: Patrizia de Angelis Streitberger

Anmeldung und Einzahlung der Kursgebühr innerhalb 30. April
Iscrizione e pagamento delle spese del corso entro il 30 di aprile

Beitrag/importo: 70,00 Euro für Mitglieder des Sportvereins (per soci)
85,00 Euro für Nicht – Mitglieder, per non soci
(15 € Mitgliedsbeitrag – quota sociale)

IBAN: IT 95 U08115 58430 000302258692

Zahlungsgrund/causale di pagamento:

Kursname (Pilates) + Name des Teilnehmers + Steuernummer des Teilnehmers + Adresse
Nome del corso (Pilates) + nome del partecipante + cod. fisc. del partecipante + indirizzo

Die Überweisung ist für jeden Teilnehmer getrennt durchzuführen!
Il bonifico deve essere fatto separatamente per ogni partecipante!

Veranstalter/Organizzatore: ASV Gargazon Raika / Ass. Sportiva Gargazzone

INFO & ANMELDUNG (ISCRIZIONI):

svg.turnen@gmail.com – 338/6291107 (Silke)



Veranstaltungskalender April - Juni 2018 Calendario delle manifestazioni aprile - giugno 2018

Datum	Zeit	April/Aprile 2018	Veranstalter	Ort
07.04.,08.04.+ 14.04.,15.04.18		Theateraufführungen „Jetzt gehörst der Katz“	Volksbühne Gargazon	Raiffeisensaal
07.04.18	15.00	tombola	Gruppo girasole	Sede Girasole
21.,22. + 23.04.18		Tag der offenen Tür: Gargazon liest – Mein Lieblingsbuch, Vorlesen an besonderen Orten mit GS, Fotowettbewerb +Ausstellung	Bibliothek, GS	Bibliothek
Aprile 18	18.00	Spaghetтата	Gruppo girasole	Sede
Aprile 21		Giornata mondiale libro : Mostra e Premiazione concorso disegna un libro	Biblioteca italiana	biblioteca
25.04.18		Wallfahrt mit Kulturprogramm: Kirche der hl. Monika in Plaus + Kräuterschlössl in Goldrain mit Führung	KFB Gargazon	Plaus, Goldrain
26.04.18	20.00	Buchvorstellung und Verkostung „Back dich glücklich“ mit Wally Tschurtschenthaler	Bibliothek	Raiffeisensaal
27.04.18	17.30	UPAD la luna nella cultura letteraria, Prof.S.E.Dal Mas	Biblioteca italiana	
28.04.18		Tombola	Gruppo Girasole	Sede Girasole
Datum	Zeit	Mai/Maggio 2018	Veranstalter	Ort
01.05.18		Fishschoppen	Sportverein	Festplatz
04.05.18	20.00	Einführung in die Welt der einheimischen Singvögel	Bibliothek	Bibliothek
05.05.18	8.00	Exkursion rund ums Dorf „Hören und Bestimmen der Vogelstimmen“	Bibliothek	Dorf
09.05.18		Kulturausflug mit Besichtigung eines Betriebes	Seniorengruppe	
10.05.18		Konzert Musikkapelle	Musikkapelle	Festplatz
12.05.18	15.00	Festa della mamma	Gruppo Girasole	Sede Girasole
12.05.18		Visita guidata biblioteca Trento e archivio storico	Biblioteca italiana	Trento
20.05.18		Musikfest	Musikkapelle	Festplatz
23.05.18		Wallfahrt	Seniorengruppe	
25.05.18	17.30	UPAD G.Gershwin – suoni d'America	Biblioteca italiana	
26.05.18		Dekanatsfest der Jungschar	Jungschar, JME	
27.05.18		Familiengottesdienst	KFS Gargazon	Pfarrkirche
Mai 18		Vortrag „Sport und Ernährung“	BA	Vereinshaus
Datum	Zeit	Juni/Giugno 2018	Veranstalter	Ort
Giugno 9		Gita lago d'Iseo	Gruppo girasole	
09.06.18		JUKA – Treffen in Gargazon	Musikkapelle	Festplatz
25.06.18		Johanneskirchtag	Senioren, Musikk.	Dorfplatz
Giugno 18		Erbe salutari – erbe velenose (rel. H. Abraham	Biblioteca italiana	
Juni-Sept.18		Sommerleseaktion	Bibliothek+ GS +VBB	Bibliothek
Juni – Okt. 18		Lesamol – Leseaktion für Jugendliche	Bibliothek ,Amt f.B.	Bibliothek

Für den Bildungsausschuss: Angelika Barbieri



Bastelnachmittag für Kinder

Zwölf Kinder hatten sich für den Bastelkurs während der Faschingsferien angemeldet. Elisabeth Walzl führte sie in die Kunst des Faltens mit Papier ein.

Mit ihrer sachkundigen Hilfe entstanden wahre Kunstwerke, z. B. bunte Blumen, Boote und Schachteln. Der Nachmittag verflog im Nu und die Kinder hätten gerne noch weitergemacht. Elisabeth erklärte sich bereit, bei Gelegenheit wieder so einen kreativen Nachmittag anzubieten. Wir möchten uns ganz herzlich bei ihr dafür bedanken, dass sie sich unentgeltlich für dieses und für weitere Projekte zur Verfügung stellt. ◀



Computerkurs 60 +



Der von der Bibliothek und vom Bildungsausschuss angebotene Computerkurs 60 + wurde gut angenommen.

An zehn Abenden brachte Nives Coletti den hochmotivierten Kursteilnehmern die Grundbegriffe in Theorie und Praxis bei. Wir bedanken uns bei

der Grundschule, dass wir für den Kurs den Computerraum und die Computer benutzen konnten. Ein großer Dank geht an Nives Coletti, die es verstand, mit viel Kompetenz und Einfühlungsvermögen die Kursteilnehmer auf ihrem jeweiligen Niveau abzuholen und zu begleiten. ◀



Das Projekt „Take up“ bietet Jugendlichen zwischen 13 und 19 Jahren im Einzugsgebiet des Sozialsprengels Lana die Möglichkeit, in öffentlichen Institutionen (unter anderem auch in unserer Bibliothek) mitzuhelfen und bei dieser Tätigkeit Punkte zu sammeln, die anschließend in Prämien eingelöst werden können.

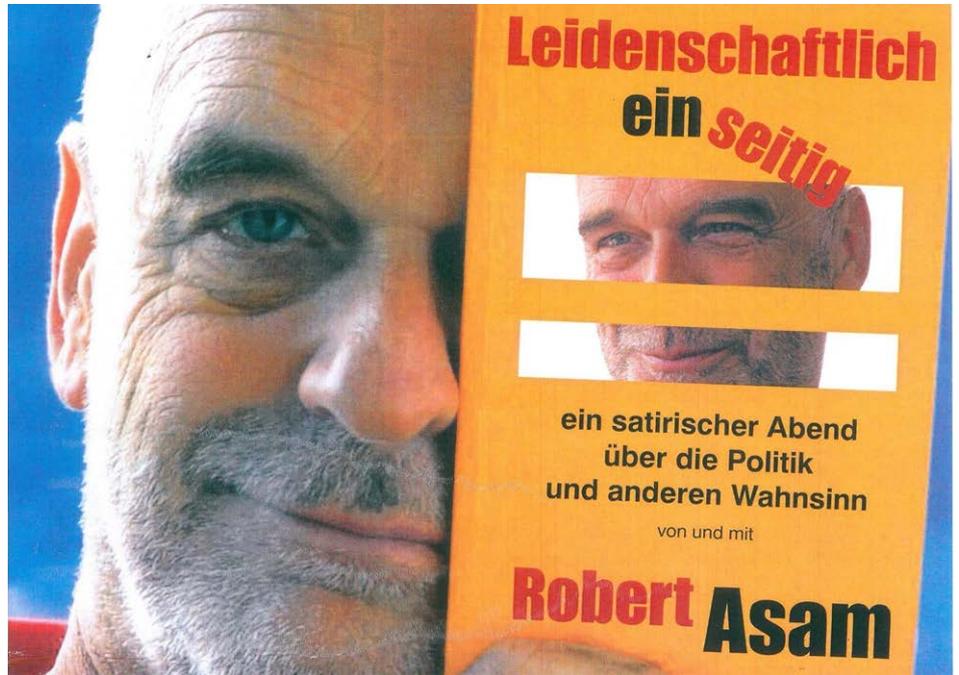
Das Projekt wird über den Jugenddienst Lana organisiert.

Interessierte Jugendliche zwischen 13 und 19 Jahren können sich in der Bibliothek oder beim Jugenddienst Lana melden. ◀

Kabarett „Leidenschaftlich einseitig“ mit Robert Asam

Zum Faschingsausklang bot die Bibliothek Robert Asams Kabarett „Leidenschaftlich einseitig“ an.

Viele Neugierige waren der Einladung in die Aula der Grundschule gefolgt. Mit Witz und Humor hielt Robert Asam dem zahlreichen Publikum den Spiegel vor und sprach Angewohnheiten und Schwächen von Frau und Herrn Südtiroler an. Nicht nur das Fußvolk sondern auch der eine und andere Politiker bekam sein Fett ab. Die begeisterten Zuhörer dankten Robert Asam mit einem lang anhaltendem Applaus und unterhielten sich anschließend gerne bei einem kleinen Umtrunk. ◀



Reiseerlebnisse - Reiseabenteuer

Albanien – schönes unbekanntes Land



Zu dem Vortrag von Vinzenz Außerhofer am 05. März waren fünfzig Interessierte gekommen. In einer Diashow berichtete er über seine Reise durch Albanien.

In seinem Vortrag vermittelte Vinzenz einen Einblick in die Geschichte des Landes von der Frühgeschichte über die Einflüsse der Griechen, Römer, Osmanen und Venezianer, bis zur Zeit der Besetzung durch das Faschis-

tische Italien und der kommunistischen Diktatur nach dem Zweiten Weltkrieg. Die Entwicklung des Landes wurde geprägt von seiner Lage im Schnittpunkt der verschiedenen Kulturen. In seiner Diashow zeigte Vinzenz aussagekräftige Bilder von Landschaften und Menschen, Städten und Bauwerken. Dafür, dass er seine Reiseerfahrungen immer gerne und unentgeltlich weitergibt, sei Vinzenz ganz herzlich gedankt. ◀



Bibliothek Gargazon

Gartenstraße 2
0473 290124

bibliothek.gargazon@dnet.it
www.bibliothek-gargazon.blogspot.com
www.biblio.bz.it/gargazon



Öffnungszeiten Bibliothek:

September bis Juni

Montag: 17.00 – 19.00 Uhr
Dienstag: 09.00 – 11.00 Uhr
Donnerstag: 15.00 – 17.00 Uhr



Un buon inizio per il 2018



La sezione italiana della biblioteca di Gargazzone assieme all' Upad, ha iniziato in modo spumeggiante il 2018.

Abbiamo già avuto di fatti, in questi primi mesi già quattro eventi; due pomeriggi dedicati al cinema in Biblioteca con la proiezione dei film: Trolls, per bambini e Lion, per le famiglie. Ambedue film sono stati molto apprezzati dalle numerose persone partecipanti .

Il 23 di febbraio è seguito l'incontro con il Prof. Romano Viola con il quale è stata determinata l'utilità di leggere gli avvenimenti d'attualità, facendo un salto indietro nella storia. Quasi sempre la chiave di lettura dei motivi e dei perché certi eventi accadono si trova nel passato.

Numerosi sono stati gli argomenti portati dal Professore, leggendo anche per esempio titoli dei quotidiani del giorno stesso è stato interessante scoprire che avevano un forte legame ad eventi storici passati anche da lungo tempo.

L'ultimo manifestazione dal titolo "MUSICA E PAROLE" già alla terza edizione, si è svolta sabato 10 marzo presso l'aula magna della scuola, e ha visto come protagonisti 13 allievi di musica i "Minipolifonici" provenienti da Trento. Ragazzi di diverse età si sono esibiti con violini viole e quest'anno addirittura con due arpe .

Un grande complimento a questi musicisti che hanno saputo offrire momenti veramente piacevoli ed emozionanti , suonando musiche classiche e moderne e ricevendo il giusto riconoscimento con lunghi applausi .

La musica è stata intervallata anche in questa edizione con le letture della sempre coinvolgente attrice Sandra Passarello. Il successo di questa formula è stata quindi ribadita anche quest'anno. Contiamo di riproporre l'evento anche in futuro, coinvolgendo però prossimamente nelle esibizioni musicali, anche nostri giovani concittadini. ◀

Quindi giovani musicisti di Gargazzone fatevi avanti, saremmo lietissimi di potervi presto ascoltare.

Bogomil Brecej





Dalla biblioteca

Dopo Eva dorme e Più alto del mare, l'ultimo romanzo di Francesca Melandri

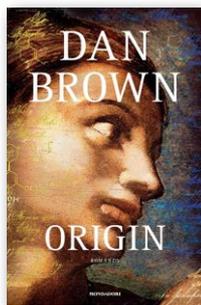
Sangue giusto



Roma, agosto 2010. In un vecchio palazzo senza ascensore, Ilaria sale con fatica i sei piani che la separano dal suo appartamento. Vorrebbe

solo chiudersi in casa, dimenticare il traffico e l'afa, ma ad attenderla in cima trova una sorpresa: un ragazzo con la pelle nera e le gambe lunghe, che le mostra un passaporto. «Mi chiamo Shimeta letmgeta Atti-laprofeti»...

Origin di Dan Braun



Langdon, professore di simbologia e iconologia religiosa a Harvard, è stato invitato all'avveniristico museo Guggenheim di Bilbao per assiste-

re a un evento unico: la rivelazione che cambierà per sempre la storia dell'umanità e rimetterà in discussione dogmi e principi dati ormai come acquisiti, aprendo la via a un futuro tanto imminente quanto inimmaginabile...

Le otto montagne di Paolo Cognetti



Pietro è un ragazzino di città, solitario e un po' scontroso. I genitori di Pietro sono uniti da una passione comune, la montagna, che li ha uniti da sempre,

anche nella tragedia. Quando scoprono il paesino di Grana, ai piedi del Monte Rosa, sentono di aver trovato il posto giusto: Pietro trascorrerà tutte le estati in quel luogo "chiuso a monte da creste grigio ferro e a valle da una rupe che ne ostacola l'accesso"...

Almanacco

Proverbi trentini

La suta de san Zorz la magna la paia e anca l'orz

(la siccità di San Giorgio rovina la paglia e anche l'orzo)

April lè fat per 'ncoionar la zent

(aprile fa infiacchire la gente)

Se piove dai setoni (7-17-27), la va mal per tuti i cantoni

(se piove nei giorni 7-17-27 i raccolti saranno scarsi)

Magio sut, gran da per tut

(maggio asciutto, grano abbondante)

Angolo del buonumore



- Pierino, come mai te hai tacà sul quaderno la me foto?
- Ah, papà, la maestra la voleva saver chi lè quella testa de legn che me aiuta a far i compiti...
- Sior dottor gò en problema... vago de corpo tute la matine ale cinque
- Non è affatto un problema! Anzi essere regolari è tutta salute.
- Però sior dotor el problema lè che me sveglio alle otto!



Festa di carnevale

Assemblea dei soci e votazioni per rinnovo direttivo. Sono stati riconfermati all'unanimità, per alzata di mano, il nostro sempre attivo e sempre in gamba presidente Silvano De Demo, Anna Battisti come cassiera, Anna Mattiuz, consigliere e segretaria, Guerrino Brida, consigliere, Gianfranco Cassin vice-presidente. Il Gruppo Girasole ringrazia Rosetta Zeni per il suo impegno negli ultimi tre anni e dà un caloroso benvenuto alla nuova consigliera Maria Ida Revolti.

Siamo tutti abbondantemente sopra gli "anta" ma ce la caviamo alla grande, la voglia di fare e di metterci in gioco c'è sempre !!

Preparatevi cari soci e simpatizzanti per la prossima gita (fine maggio, primi di giugno) la meta non è ancora stata decisa ma sarà come sempre un bel posto e sicuramente Annetta scoperà anche un bel posticino dove pranzare in allegria.

Alla tombola per bambini il 3 di febbraio sono arrivati in parecchi, non



così tanti come la prima volta, ma sempre un bel numero. Si sono divertiti e anche quelli che non hanno vinto nulla hanno ricevuto un regalino. Per quanto riguarda i giochi di prestigio, Anna vi promette di farne ancora degli altri (magari non così stupidini!)

Il 13 febbraio, martedì grasso, alla tombola con crostolata il nostro assessore Cassin, ora anche vice-presidente è arrivato travestito da, pensate un po'... Babbo Natale!!!! Con

tanto di slitta e un sacco contenente un dono per ognuno dei presenti, portando appeso al collo un cartello con le scuse per il ritardo. Gianfranco riesce a stupirci ogni volta...

Anna Mattiuz



Am 3/02 veranstaltete der „Gruppo Girasole“ eine Tombola nur für Kinder. Treffpunkt war um 15.30 Uhr im Vereinshaus. 20 Kinder nahmen Platz und bei „ambo-terna-quater-na-cinquina-tombola-tombolino“ gab es viel Jubel. Tolle Preise gab es bei der Verlosung zu gewinnen. Für all jene, die nichts gewonnen hatten, gab es einen Trostpreis. Der Abend endete mit „Patatine“ und Popcorn. Den Kindern hat es viel Spaß gemacht und sie sind fröhlich nach Hause gegangen.

Tschüss bis zum nächsten Mal.

Anna Battisti



Wintersporttag Weißes Kreuz

Am Samstag 24. Februar fand der alljährliche Wintersporttag des Weißen Kreuz in Pfefelders statt. WK Lana war mit 19 Freiwilligen vertreten, um sich in den verschiedenen Disziplinen zu messen.

Nach der frühmorgendlichen Ankunft in Pfefelders und nach einem Kaffee und "Gipfele" ging es mit der Umlaufbahn ins Skigebiet. Gegen 10 Uhr begannen die verschiedenen Wettkämpfe, wobei die Freiwilligen des WK Lana in den Disziplinen Gaudi-Rodeln und Skirennen teilnahmen. Dabei erreichte Margesin Niklas den hervorragenden ersten Platz beim Skirennen, beim Gaudi-Rodeln erreichten Rieper Simon und Kofler Florian einen Platz in den Top 10.

Anschließend wurde am Nachmittag bei herrlichem Wetter und entspannter Atmosphäre gefeiert und es wurde die Möglichkeit genutzt,



sich mit Freiwilligen aus allen Landesteilen zu unterhalten und neue Kontakte zu knüpfen.

Nach der Preisverleihung ließ man den Abend in gemütlicher Atmosphäre ausklingen. ▶

GESUNDHEITSTURNEN

Gsundheitsturnen 2017/18

Wieder geat inser Gsundheitsturnen für a Johr zu Ende
mir klotschn für inserer Leiterin Paula kräftig in die Hände:

für ihrn Einsotz bei ins in Gargazon
und hoffn no af etliche weitere Johr,
weil mit Dir hobmer olle a Freid, sell isch klor,
weil Du schoffsch des so locker und mit viel Humor
und freisch Dich, wenn mir herzlich lochn
und ins an Spaß draus mochn,
a wenn insere Knie und sämtliche Knochn krochn.

Fad werd' s ins bei Dir nia -
hosch jedsmol nuie Übungen af Loger, ober gezielt einstudiert,
daß kuen Muskl inschlofn kann und sich decht net verbiag.
Mir müaßn sogn: mir sein froah Die zu hobm!
Du mochs des super, variabl und galant,
wenns so weitergeat, bleibm insere Turnstundn höchst interessant!





Dank für 17 Jahre Mesnerdienst



Gruppenbild mit dem Mesnerpaar nach dem Gottesdienst am 25.02.2018.

17 Jahre (1. Jänner) lang wirkte Luis Gufler mit Unterstützung seiner Frau Annemarie Weger als Mesner in unserer Pfarre. Mit 28. Februar 2018 haben sie ihren Dienst beendet. Leider können beide diesen Dienst aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr verrichten.

Im Rahmen eines feierlichen Gottesdienstes – am Sonntag, 25. Februar 2018 - hat die Pfarrei unter der Leitung von Dekan P. Peter Unterhofer dem Mesnerpaar für den langjährigen mit Fleiß und Hingabe ausgeübten Dienst gedankt, besonders auch in den Fürbitten. Auch waren zahlrei-

che Ministranten anwesend. Für sie hat das Mesnerpaar die Gewänder stets mit Sorgfalt hergerichtet.

Als Zeichen der Wertschätzung und des Dankes für den vielfältigen Dienst hat die Pfarrei dem Mesnerpaar einen 4-tägigen Urlaubsaufenthalt im Pustertal geschenkt.

Wir wünschen ihnen eine Zeit der Erholung, Gesundheit und Gottes Segen!

An dieser Stelle sei auch allen Personen von Herzen gedankt, die sich nun bereit erklärt haben, einen Mesnerdienst zu übernehmen, bzw. alte Aufgaben weiterführen oder neue übernommen haben. Für die Instandhaltung des Außenbereichs der Kirche (Bewässerung, Mähen, Schnee räumen) werden noch Personen gesucht. ◀

Text Claudia Cassin • Foto Helga Walzl



FAMILIEN & SENIORENDIENSTE

Faschingsfeier

Lustig ging es zu bei der traditionellen Faschingsfeier der Abteilung Prävention, Familien- und Seniorendienste!

Anmeldungen für alle
Ferieturnusse
haben schon begonnen

Telefon 0473-553034

Montag - Freitag von 8:00 - 12:00 Uhr

Es war ein freudiges Wiedersehen all jener Senioren die an den vergangenen Ferien teilgenommen haben. Es wurde viel erzählt, ge-

lacht und das Tanzbein geschwungen. Zum Schluss war man sich einig: „Wir sehen uns wieder in den heurigen Ferien“. ◀



Caritas bietet Ferienwochen für Senioren am Meer

Urlaub in Gemeinschaft – abwechslungsreiches Programm

Nicht alleine sein und ihren Urlaub doch individuell gestalten, das können Frauen und Männer über 50 Jahren, wenn sie ihre Ferien bei der Caritas in Caorle verbringen. In der Ferienanlage Villa Oasis werden im Mai und im September auch heuer wieder spezielle Wochen für Senioren angeboten. Die Anreise erfolgt von Südtirol aus mit dem Bus.

Wenn die Caritas im Früh- und Spätsommer Senioren aus ganz Südtirol nach Caorle ans Meer einlädt, „dann ist das in einer Zeit, wo es in Caorle noch lauschig und idyllisch ist, aber nicht so heiß“, erklärt Klaus Metz, der Leiter der Caritas-Dienststelle Ferien und Erholung. Die Villa Oasis der Caritas liegt direkt am Meer und hat einen eigenen Privatstrand. Das dazugehörige großzügige Schwimmbad ist beheizbar, sodass der Badespaß auch an frischeren Tagen garantiert ist.



Das Freizeitangebot während der Seniorenwochen ist breit gefächert: „Wir organisieren Ausflüge, Morgen- und Wassergymnastik, Tiroler Abende und anderes mehr. Teilnehmen kann jeder, es ist aber kein Muss“, sagt Metz. Das umfassende Freizeitprogramm, aber auch das gemeinsame Essen erleichtert es den Gästen, Anschluss zu finden und den Urlaub, wenn gewünscht, in Gemeinschaft zu verbringen. Besonders viel und gerne wird deshalb auch gewartet.

Bei den Gästen über 50 Jahren wird Eigen- bzw. Selbständigkeit vorausgesetzt, eine Krankenschwester ist während der zweiwöchigen Seniorenturnusse aber trotzdem ständig anwesend. „Sie misst den Blutdruck, kümmert sich um kleinere Wehwechen und hilft beim Einnehmen der Medikamente“, sagt Metz. Da viele ältere Personen auch während ihres Urlaubes nicht gerne auf den religiösen Beistand verzichten möchten, feiert ein Pfarrer auf Wunsch Andachten und Gottesdienste.

Die Seniorenwochen finden heuer vom 28. Mai bis zum 9. Juni und vom 3. bis zum 15. September statt. Die Preise dafür sind bewusst so niedrig wie möglich gehalten. Wer sich einen Aufenthalt dennoch nicht leisten kann, hat die Möglichkeit, bei der Caritas um individuelle Ermäßigung anzusuchen. Die Anreise erfolgt individuell oder mit dem Bus. Bei beiden Turnussen starten jeweils zwei Busse in Mals und in Toblach, die Gäste können dann entlang der Strecke zusteigen. 

Die Anmeldungen dazu haben bereits begonnen, es sind aber noch Plätze frei.

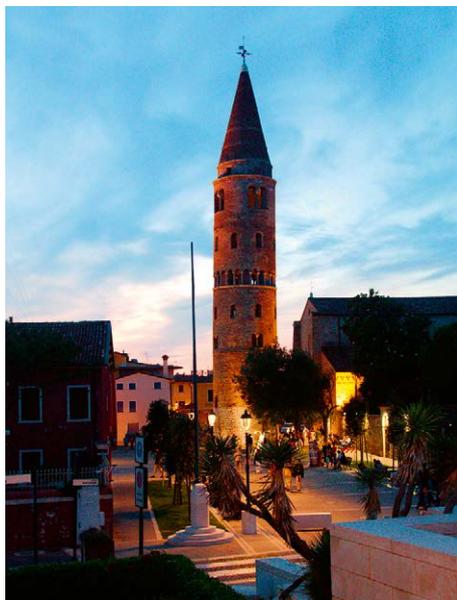
Alle Interessierten sind eingeladen, sich sobald als möglich online unter www.caritas.bz.it anzumelden oder die Caritas-Dienststelle

„Ferien und Erholung“

in der Bozner Sparkassenstraße 1,
unter Tel **0471 304 340** oder E-Mail:

ferien@caritas.bz.it zu kontaktieren.

Dort stehen die Mitarbeiter auch für weitere Informationen gerne zur Verfügung.





Mitgliederversammlung der Sektion Etschtal im AVS



Geehrte und Vorstandsmitglieder: Alfons Rossi, Heidi Plattner, Zilli Rauch, Luise Rauch, Michael Oberprantacher, Andreas Mair, Heini Mair und Luis Pichler (v. l.).

Präsidentin im Amt bestätigt

Einstimmig als Präsidentin bestätigt wurde Luise Rauch bei der Mitgliederversammlung der Sektion Etschtal im AVS Ende Jänner in Nals. Auch im Vorstand gibt es kaum Änderungen.

Alle drei Jahre stehen in den Sektionen des Alpenvereins Südtirol Neuwahlen an. Dass der bisherige Vorstand der Sektion Etschtal gut gearbeitet hat, wurde beim Wahlergebnis auf der diesjährigen Mitgliederversammlung im Haus der Vereine in Nals deutlich. Unter der Wahlleitung von Johann Unterkofler wurde die bisherige Präsidentin Luise Rauch ohne Gegenstimme wiedergewählt. Auch Toni Mittelberger, Heini Mair, Willy Moser, Luis Pichler und Andreas Mair, die bisher im Vorstand saßen, wurden einstimmig in ihren Ämtern bestätigt. Nicht mehr kandidiert haben Evelyn Höller und Edith Runer.

41 Veranstaltungen

Die Mitgliederversammlung ist stets Anlass für eine Rück- und Vorschau auf Abgelaufenes und noch Anstehendes. Im Jahr 2017 nahmen an 40 Veranstaltungen rund 650 Mitglieder teil. Angeboten wurden u. a. Ski- und Gletschertouren, Ausflüge für Familien, Klettersteige und Mehrtagestouren. Aber auch die Aus- und Weiterbildung genießt im Verein einen hohen Stellenwert, wie Luise Rauch betonte. Mit Martin Thuile absolviert ein junger Gargazoner derzeit die Ausbildung zum Tourenleiter, und die Präsidentin selbst schloss die neue Ausbildung zur Familiengruppenleiterin ab.

In diesem Jahr stehen noch einige Wintertouren, Klettern in der Halle, die Dorfsäuberung mit den Umweltgruppen Terlan und Andrian, eine Höhlentour und zahlreiche Wande-

rungen, Hochtouren und Klettersteige an, die stets rechtzeitig über E-Mail bzw. auf Plakaten in den Ortschaften angekündigt werden. Einmal monatlich, immer mittwochs, unternehmen die Senioren eine Wanderung. Die Präsidentin bedankte sich in diesem Zusammenhang bei allen Tourenbegleitern für ihren Einsatz.

Wegeinstandhaltung

Kurz berichtete Luise Rauch über die Wegeinstandhaltungsarbeiten im abgelaufenen Jahr. U. a. wurden am Hoaderegg-Steig in Vilpian neue Seilsicherungen angebracht, während die Arbeiten am ebenfalls sanierten Katzenleiter-Weg in Vilpian noch abgeschlossen werden müssen. Der AVS bedankte sich diesbezüglich bei der Gemeinde Terlan für ihre großzügige finanzielle Unterstützung. Ein Dank ging auch an den Tourismusverein Andrian für eine Spende und an die Raiffeisenkasse Etschtal.



Einnahmen und Ausgaben konnten die Mitglieder bei der Vollversammlung anhand des Kassaberichtes verfolgen. Die Ausgaben würden laut Kassier Luis Pichler neben den Weg- einstandhaltungsarbeiten vor allem die Finanzierung der Busfahrten und die Weiterbildung betreffen.

Die Anzahl der Mitglieder der AVS-Sektion Etschtal liegt zurzeit bei 1123, davon gehören 404 der Ortsstelle Mölten an. Ortsstellenleiter Martin Plattner war mit einer sechs-

köpfigen Delegation zur Mitglieder- versammlung der Sektion nach Nals gekommen.

15 Ehrungen

Zahlreich waren im heurigen Jahr die Ehrungen, wobei einige langjährige Mitglieder wegen Grippe oder Urlaub nicht anwesend sein konnten. Für 25 Jahre im AVS wurden Alfons Rossi (Nals), Inge, Ruth und Georg Kager (Andrian) sowie Enrico Degaspero, Ruth Pircher, Alois und Robert Spitaler sowie Martin Huber (Terlan)

mit dem Vereinsabzeichen geehrt. Seit 40 Jahren im Verein sind Luis Kager (Andrian, Michael Oberprantacher (Nals), Heidi Plattner (Lana), Thomas Walzl (Gargazon) und Luis Pichler (Terlan). Für ihre 50-jährige Mitgliedschaft erhielt Zilli Rauch neben dem Abzeichen einen bunten Blumenstrauß.

Mit einer Bilderpräsentation und einem Abendessen, das „Koch Willy“ zubereitet hatte, wurde die Versammlung abgeschlossen. ◀



Raiffeisenkasse Lana setzt auf nachhaltige Mobilität

Immer mehr Menschen in Südtirol fahren mit dem e-Bike zur Arbeit oder nutzen dieses für den Wochenendausflug.

Was vor einigen Jahren noch wenigen Radlern vorbehalten war, ist spätestens seit letztem Sommer zur Normalität geworden, Radler klet-

tern auf die Almen, fahren zur Arbeit oder bringen ihre Kinder in den Kindergarten. „E-Bikes sind in vielerlei Hinsicht ein nachhaltiges modernes Fortbewegungsmittel“ erzählt Dott. Florian Kaserer, Direktor der Raiffeisenkasse Lana, „Sie helfen dabei den CO2 Ausstoß zu reduzieren, sie fördern die Gesundheit und beim Fahr-

radausflug am Wochenende sorgen sie dafür, dass alle Radler ans Ziel kommen“.

Die Raiffeisenkasse Lana als werteorientierte Genossenschaftsbank setzt einen Schwerpunkt auf das Thema Nachhaltigkeit und E-Mobilität und bietet in diesem Rahmen ihren Kunden eine 0%-Finanzierung für den Ankauf von E-Bikes über ihre Kooperationspartner Martini Marco, Staffler Bike und S.S.38 Bike an. E-Bikes sind die Zukunft, sie sind sauber, brauchen weniger Platz auf unseren Straßen als PKWs und man hat eine wesentlich größere Reichweite als bei Fahrrädern ohne Elektroantrieb.

Es gilt jedoch den Sicherheitsaspekt zu beachten, weshalb eine Beratung beim Fachhändler zu empfehlen ist. Oft lohnt sich auch die Investition in ein Markenfahrrad, damit man sicher ans Ziel kommt und auch länger Freude daran hat. ◀



Im Bild von rechts bei der Unterzeichnung des Kooperationsabkommen: Raika Lana Direktor Dott. Florian Kaserer, Filialeiter Hauptsitz Martin Waldner, Martin Primisser, Marco u. Graziano Martini u. Josef Staffler Lana.



Jahreshauptversammlung der Feuerwehr Gargazon



Anfang des Jahres fand im Gerätehaus die alljährliche Jahreshauptversammlung statt.

Neben allen Kameraden, allen Mitgliedern der Jugendgruppe, den Mitgliedern außer Dienst, den Ehrenmitgliedern, konnte Kommandant Gasser Christof auch den Bezirkspräsident Stellvertreter Kuppelwieser Erwin, unseren Abschnittsinspektor Kofler Stefan sowie unseren Bürgermeister Armin Gorfer recht herzlich begrüßen.

Anschließend wurden von Schriftführer Patrick Zöschg der Tätigkeitsbericht 2017 und der Kassabericht vom Kassier Daniel Niederbacher den anwesenden Kameraden vorgebracht.

Im heurigen Jahr durfte sich Kamerade Markus Ohrwalder für seine 25-jährige Tätigkeit bei der Feuerwehr Gargazon über das Verdienstkreuz in Silber freuen.

Jugendbetreuer Fabian Niederbacher ließ das Jahr der Jugendfeuer-

wehr kurz Revue passieren und hob die tolle Leistung der Jugendlichen beim Orientierungsmarsch in Nals hervor – dafür gab es großen Applaus der Anwesenden.

In den Grußworten von Bezirkspräsident Stellvertreter Kuppelwieser Erwin sowie vom Bürgermeister Armin Grofer wurde dem Geehrten für seinen Einsatz und Fleiß gedankt. Auch an alle anderen Kameraden richteten die Ehrengäste Dankesworte aus.

In den Schlussworten von Kommandant Gasser Christof zeigte er sich höchst zufrieden über den Ankauf des neuen Kleinrüstfahrzeuges, welches seit Mai 2017 im Einsatz steht.

Kurze Zusammenfassung der Tätigkeit der FF Gargazon im abgelaufenen Jahr 2017:

Unsere Feuerwehr rückte zu insgesamt 23, davon zu 9 Bränden und 14 technischen Einsätzen aus. Unter dem Jahr wurden insgesamt 34 Übungen und Schulungen abgehalten, sowie 19 Brandschutz bzw. Ordnungsdienste verzeichnet.

5 Pro- mille

der Einkommenssteuer
für die

Freiwillige Feuerwehr Gargazon

Auch heuer können Sie wieder mit der Steuererklärung 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer an gemeinnützige Organisationen zuweisen.

Es genügt, Ihre Unterschrift und die Steuernummer der Freiwilligen Feuerwehr Gargazon in dem dafür vorgesehen Feld in der Steuererklärung einzutragen.

**Die Steuernummer
der FF Gargazon lautet:**

91 001 540 219



Insgesamt stellte sich die Mannschaft um Kommandant Gasser Christof mit 1455 Stunden in den Dienst der Allgemeinheit. ◀



*Aktuell zählt die
Feuerwehr Gargazon 40 Aktive,
9 Mitglieder a.D.,
5 Ehrenmitglieder, 6 Jugendfeuer-
wehrleute und 6 Patinnen.*



Jugendfeuerwehr Gargazon

Seit wenigen Wochen bereitet sich die Jugendfeuerwehr Gargazon zusammen mit der Jugendfeuerwehr Burgstall auf den Landesjugendbewerb im Sommer vor.

Im heurigen Jahr findet dieser Bewerb in Meran statt.

Bist du zwischen 12 und 17 Jahren und möchtest der Feuerwehr beitreten?

Dann melde dich bei uns und wir laden dich zu einem Probetag bei einer unserer Proben ein.

Patrick: 333 478 0149 • Fabian: 329 127 4542



Termin zum Vormerken: **Feuerwehrrübung**

Am Samstag, den **12. Mai ab 14:00 Uhr** findet im Dorfzentrum (Dorfplatz) von Gargazon eine große Feuerwehrrübung mit mehreren beteiligten **Feuerwehren** sowie dem **Weißem Kreuz** statt.

Es werden mehrere Einsatzszenarien eingebaut und von den Rettungskräften abgearbeitet.

Die Dorfbevölkerung ist herzlich eingeladen, diese tolle Übung mitzuverfolgen.

Arbeitskreis „Minis on Tour“ sound good

Ehrenamtliche Ministranten-Leiter helfen den Messdienern bei ihren Aufgaben. Ende Januar machte der Arbeitskreis Ministranten der Jungschar Südtirols Station im Dekanat Terlan. Unter dem Motto „sound good“ trafen sich Minileiter zum Austausch und konnten die Orgel der Pfarrkirche Siebeneich live erleben.

Der Arbeitskreis „Minis on Tour“ hat Anfang 2018 in insgesamt 8 Orten Südtirols Halt gemacht. Im Rahmenprogramm aller dieser Treffen ging es heuer um das Thema Kirchenmusik und ein ganz besonderes Instrument. In jeder Kirche gibt es sie, manchmal ist sie laut, manchmal ist sie leise: die Orgel. So auch in der Pfarrkirche Siebeneich. Hier haben sich die Teilnehmer auf die Suche nach der Musik im Gottesdienst begeben, die Orgel live erlebt und auch in sie hinein geschaut. Organist Hubertus Graf Huyn gewährte an dem Abend exklusive Einblicke in das Innenleben „seiner“



Der Arbeitskreis „Minis on Tour“ mit Hubertus Graf Huyn (3.v.l.)

Orgel und lies die „Königin der Instrumente“ erklingen, dafür vielen Dank.

Nach einer kurzen Besinnung mit Pater Arnold Wieland tauschten sich im zweiten Teil des Abends die Minileiter Ingrid Huyn und Gaby Storti (Siebeneich), Toni Kofler (Andrian), Michael Cassin (Gargazon), die Präsidentin des Pfarrgemeinderats Siebeneich, Maria Langebner, mit den Referenten Veronika Ungerer und Helmut Baldo vom Arbeitskreis „Minis on Tour“ und Evi vom Jugenddienst Mittleres Etschtal in lockerer Runde aus. Die Minileiter des Treffens berichteten

aus ihren Ortsgruppen. Sie stellen in ihren Pfarreien die Pläne auf, machen die Proben, motivieren und planen sogar Veranstaltungen und Ausflüge für die Messdiener.

In Terlan betreut Sylvia Wenter, in Vilpian Elisabeth Waschgler mit Manuela Santer und in Nals Philipp Crazzolarra, Max-Anton Ratschiller sowie Mara und Lisa Perger die Ministranten.

Die Pfarreien und der Jugenddienst danken allen Minileitern für ihren wertvollen Einsatz.

Text & Foto: JME

Rodelausflug mit Ministranten Schnee und Rodel gut!

Als die Ministranten aus Terlan um halb 10 in den Reisebus einsteigen, werden sie von den Minis aus Siebeneich bereits erwartet. In Andrian und Gargazon steigen noch die Messdiener dieser Pfarreien in den Bus zu. Insgesamt sind es schließlich 44 Ministranten, Minileiter und Begleiter, die sich heute auf den Weg in den Schneepark „Ulfi Snow-

fun“ in Unsere liebe Frau im Walde am Deutschnonsberg machen.

Dekan Pater Peter Unterhofer greift im Bus zum Mikrofon und begrüßt die Wintersportler. Die klatschen für ihre Begleiter Ingrid und Gaby aus Siebeneich, Sylvia aus Terlan, Ludwig aus Andrian, der heute Minileiter Toni vertritt, Busfahrer Hubert sowie für

Evi und Thomas vom Jugenddienst. Der Verein hat den Ausflug gemeinsam mit den Minileitern organisiert. Zum Rodeln haben die Pfarreien die Ministranten eingeladen. Diese leisten einen wichtigen Dienst in ihren Pfarrgemeinden. Sie stehen bei Gottesdiensten neben dem Priester im Mittelpunkt der Pfarrgemeinde. Dabei lernen sie, Verantwortung zu

übernehmen und selbstbewusst zu agieren. Der Ausflug heute ist ein kleines Dankeschön an sie.

Der Bus erreicht gegen 11 Uhr Unsere liebe Frau im Walde und alle Blicke gehen nach rechts, dort liegt jetzt der kleine Schneepark mit drei Rodelbahnen und einer kleinen Skipiste für Anfänger. Erstmal raus, blauer Himmel, herrlicher Sonnenschein. Frische Luft schnappen, etwas essen und die Rodeln aus dem Bus holen. Dann geht es vom Parkplatz rüber in den Park. Freude und Aufatmen bei Kindern und Begleitern. Der Zauberteppich von Maskottchen Ulfi (ein Dino!), das 110 m lange Förderband, bewegt sich. Aber noch geht es nicht auf die Pisten. Erst das große Gruppenfoto, danach der Hinweis auf die Regeln und schließlich der Helmcheck. Sicherheit steht an erster Stelle. Dann kann der Spaß endlich losgehen. Der Zauberteppich kommt bei dem Ansturm kurz ins Stocken, läuft dann aber einwandfrei weiter. Auf dem Hügel angekommen stellt sich nun eine Frage, welche Piste zuerst? Die äußere längste Bahn rechts, die kurze steile mit den engen Kurven links oder doch gleich die Buckelpiste in der Mitte? Die meisten Kinder entscheiden sich für die Varianten 1 und 2. Einige Mutige sind aber doch nicht so verwegen die Buckelpiste gleich beim ersten Mal mit vollem Schwung zu fahren und bleiben in den Senken stecken. Egal, schnell haben alle raus wie es auf dem Hang am besten geht und fortan werden alle Pisten abwechselnd befahren, manchmal geht es auch quer von der einen auf die Bahn da-



Noch schnell das Gruppenfoto und dann ab auf die Piste

neben. Alle haben Spaß. Pater Peter, Gaby, Sylvia und Busfahrer Hubert rodeln nur kurz oder gar nicht, sie ziehen einen Watter unter freiem Him-



Vor dem „Startschuss“ zum Wettrennen mit Pater Peter

mel vor, sind aber trotzdem jederzeit für die Kinder da. Evi, Ingrid, Ludwig und Thomas sausen derweil mit den Kindern um die Wette und gewinnen meist. Grund dafür ist aber nicht das zweite Newtonsche Gesetz, Geschwindigkeit (Kraft) ist gleich Masse mal Beschleunigung, sondern ihre Erfahrung und die exzellente Fahrweise... Immer wieder fahren die Kinder

rauf und runter, zwischendurch kurz Pause und gleich wieder weiter. Am frühen Nachmittag haben die Sonne und die Kurven den Bahnen mächtig zugesetzt, es ist Zeit zurück zu fahren. Im Bus dankt Pater Peter den Minis für ihren Dienst am Altar. In Gargazon steigen die ersten und in Siebeneich die letzten Ministranten aus. Schnee und Rodel waren heute gut!

Bleibt nur noch zu klären, warum ausgerechnet ein Dino Maskottchen des Schneeparks ist. Der Grund: man fand 1997 in der Nähe des Gampenpasses Fußabdrücke von prähistorischen Reptilien, wahrscheinlich von Vorfahren der Dinosaurier. Ein Saurierlehrpfad wurde errichtet und dem Maskottchen des Parks der Name Ulfi (Unsere liebe Frau im...) verpasst. Frische Spuren eines Dinosauriers im Schnee waren heute aber nirgends zu entdecken. ◀

Text & Foto: JME

Jugendtreff Gargazon

„Generationswechsel“ im Jugendtreff



Alex, Danny und Michael mit Evi und Thomas vom Jugenddienst (v.r.)

Alles hat seine Zeit... im Jugendtreff Gargazon hat der bisherige Ausschuss im März Platz für die Jüngeren gemacht. Alex Ennemoser, Michael Cassin und Danny Gurschler sind die neuen Verantwortlichen und führen den Treff im Vereinshaus mit Unterstützung durch den Jugenddienst.

Bei einem Treffen Anfang März erklärten sich Alex, Michael und Danny dazu bereit, die Führung des Jugendraums zu übernehmen. Da alle drei noch minderjährig sind, wurden auch die Eltern darüber informiert und einbezogen.

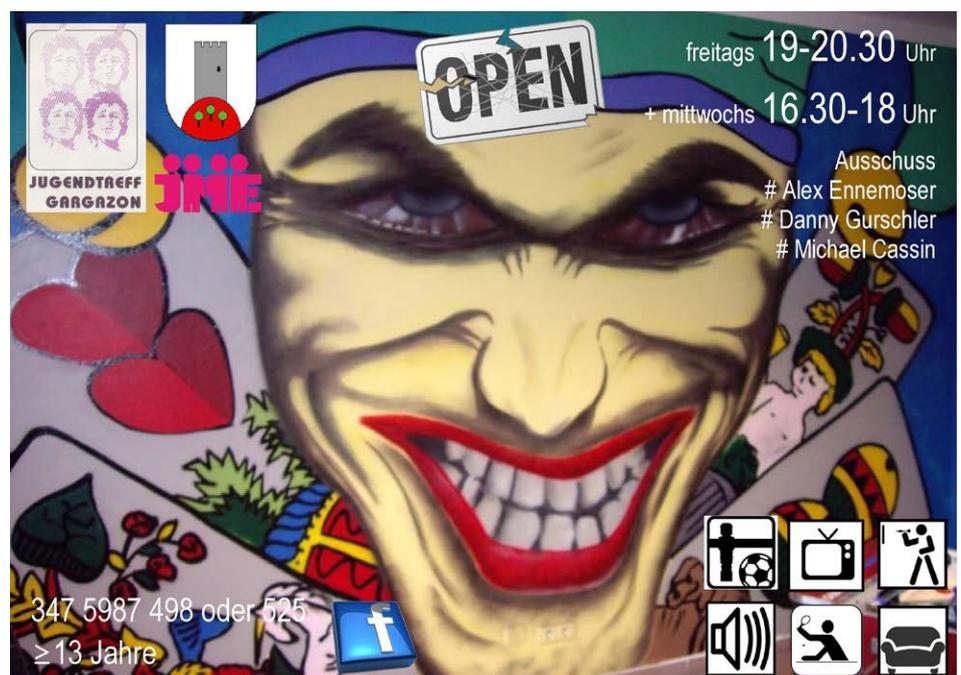
Der neue Ausschuss macht den Jugendraum zunächst jeden Freitag von 19 - 20.30 Uhr auf. Ebenfalls geöffnet ist der Treff mittwochs von 16.30 - 18 Uhr, dann ist Evi vom Jugenddienst vor Ort.

Der Treffpunkt ist mit Calcetto, Tischtennis, Sat-HD-TV, Playstation 4, Musikanlage, Darts und diversen Brettspielen gut eingerichtet. Es gibt auch Getränke und Snacks für den ganz

kleinen Hunger. Der Jugendraum steht allen Jugendlichen der Gemeinde ab 13 Jahren offen. Bleibt zu hoffen, dass sie die neuen Öffnungszeiten annehmen und ihren Raum und die Angebote nutzen. Die Jugendlichen werden über WhatsApp über alle News zum Jugendraum informiert.

Bedanken möchten wir uns beim alten Ausschuss mit Jonas Mairhofer, Alexander Walzl und Leopold Paris. Sie haben den Treff in den letzten Jahren ehrenamtlich und gut geführt. Die drei haben nicht nur mit dem neuen Anstrich im Sommer letzten Jahres Spuren hinterlassen. Es war eine gute Zusammenarbeit, die zwar nicht ohne Probleme verlief, die aber von gegenseitigem Respekt, Anerkennung und Offenheit geprägt war. Danke dafür Männer!

Text & Foto & Graphik: JME



freitags 19-20.30 Uhr
+ mittwochs 16.30-18 Uhr

Ausschuss
Alex Ennemoser
Danny Gurschler
Michael Cassin

347 5987 498 oder 525
≥13 Jahre

Erlebnis Glaube und Gemeinschaft

Ein Tag für Firmlinge und Paten



Einen ganzen Tag verbrachten Firmlinge und deren Paten im Jungscharhaus Nobls

Einen gemeinsamen Tag haben Firmlinge 2018 aus dem Dekanat Terlan-Mölten mit deren Paten Anfang Februar in Jungscharhaus in Nobls verbracht. Damit kamen die Paten einem der wichtigsten Anliegen der Firmlinge nach, die sich vor allem wünschen, dass ein Pate Zeit für sie haben soll.

Nach dem Empfang der Firmung ist man vollständig in die Kirche aufgenommen. Der Firmpate ist eine Person, zu dem der Firmling Vertrauen hat und der ihn in Lebens- und Glaubensfrage zur Seite stehen kann. Um diese Beziehung zu stärken und Zeit miteinander zu verbringen lud das Dekanat Terlan-Mölten in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Mittleres Etschtal zum Tag der Firmlinge und Paten ein. Die Leiterin des Pfarrbüros Terlan, Petra Gummerer, konnte dazu über 100 Teilnehmer aus allen Pfarreien des Dekanats, Andri-

an, Flaas, Mölten, Nals, Terlan, Vilpian, Vöran, Siebeneich, sowie aus Gargazon im Jungscharhaus Nobls begrüßen. Diese wurden zu Beginn in zwei große Gruppen und diese wiederum in je drei Kleingruppen eingeteilt.

Auf dem abwechslungsreichen Programm standen sowohl getrennte Kurse für die Firmlinge und Paten, als auch gemeinsame Workshops. Während die Erwachsenen mit Diakon Michael Lezuo über ihre Rolle als Firmpaten sprachen, beschäftigten sich die Jugendlichen mit Evi und Thomas vom Jugenddienst in mehreren Runden mit dem Thema „Ich, du, wir glauben“. Der Wunsch nach Zeit und gemeinsamen Erlebnissen mit dem Paten wurde in dem Austausch der jungen Menschen untereinander besonders deutlich.

In der Mittagspause verköstigte Köchin Marie Luise Unterholzner aus

Terlan die Teilnehmer mit Salat, Knödeln mit Gulasch und Schokopudding. Die leeren Teller und Töpfe waren Beweis dafür, dass die Köchin den Geschmack der Jugendlichen und Erwachsenen getroffen hatte und es allen vorzüglich schmeckte.

In der anderen Tageshälfte galt es für Firmlinge und Paten gemeinsam, Geschicklichkeit beim Aufbau des Fröbelturms mit Florian Mair aus Terlan sowie Tempo und Zusammenspiel beim Activity Bobbycar Rennen mit Toni Kofler aus Andrian unter Beweis zu stellen. In dem coolen Workshop „Bibel Basic“ mit Pastoralassistentin Kathrin Walder (Dom Bozen) ging es um knallharte Action, romantische Lovestorys und brisante Bibelthemen.

Den Abschluss des Tages bildete am Nachmittag ein altersgerecht gestalteter Wortgottesdienst, bei dem Diakon Michael Lezuo am Namens- tag des Heiligen Blasius auf dessen Leben, sein Wirken und auch auf den Tod des Heiligen einging. Zum Ende der Messfeier spendete Diakon Michael allen Anwesenden den Blasiussegen.

Am frühen Abend verabschiedete Petra Gummerer die Firmlinge und Paten und dankte ihnen für die Teilnahme. Einen herzlichen Dank sprach sie insbesondere den ehrenamtlichen sowie den hauptamtlichen Helfern und den Referenten des Patentages aus, die zum Gelingen der Veranstaltung des Glaubens und der Gemeinschaft beigetragen hatten. ◀

Text & Foto: JME



Es bleibt kunterbunt bei der Jungchar

In den letzten Monaten hat die Jungchar in Gargazon viele geleistet. Im November ging es in der **Turnhalle** wild her. Auch danach hatten vor allem die Jungcharleiter und ihre Helfer beim **Adventkranzbinden** viel zu tun. 50 Kränze wurden gebunden und zum Verkauf am 1. Adventsonntag angeboten. Die **Nikolausfeier** haben wir heuer erstmals an den KFS abgegeben, haben aber bei den Vorbereitungen mitgeholfen. Unsere kleine interne **Adventsfeier** am 16.12.2017 wurde mit Weihnachtsleckereien und Tee begleitet. Die Kinder halfen fleißig beim Basteln unserer **Bethlehemlichter** aus Strohhalmen. Diese haben wir an Heiligabend nach der Messe gegen eine kleine freiwillige Spende verteilt. Auch haben wir uns wieder bemüht ein wenig Weihnachtsgebäck zur Verfügung zu stellen, um auf die Bescherung Zuhause einzustimmen.

Schließlich standen wir auch mitten in unseren Vorbereitungen zur **Sternsingeraktion**. Bei einem Vorbereitungstreffen im Dezember haben wir gesehen welche Projekte wir mit unserem Tun unterstützen können. Im Mittelpunkt der Sternsingeraktion 2018 steht die Unterstützung von Bildungseinrichtungen in Papua Neuguinea. Papua Neuguinea zählt zum australischen Kontinent und liegt im Pazifik. Das Land befindet sich in einer sehr schwierigen Situation und nicht viele Familien können sich eine Schulbildung für ihre Kinder leisten. Eine Schulpflicht gibt es nicht und deshalb sind viele Kinder und Jugendliche Analphabeten. Mit einem Teil der Spendengelder werden dieses Jahr Bildungseinrich-



tungen in Pfarrei Goroka finanziert. Wir unterstützen einen Kinderhort mit didaktischem Material und eine Berufsschule für Jugendliche, in der ein neuer Ausbildungslehrgang zum KFZ-Mechaniker aufgebaut wird.

Am 3. Und 4. Januar waren 21 Kinder auf den Straßen in Gargazon und zogen umher. Manche waren fast 10 Stunden unterwegs. Von Schnee, Regen und Eis ließen sie sich nicht aufhalten. Die patschnassen Klei-

der lasteten ihnen schwer auf den Schultern und ließen sie natürlich langsamer werden. Auch unsere Mitbringsel haben unter der Nässe gelitten. Doch die Motivation blieb. Kein Haus durfte ausgelassen werden. Dennoch mussten wir durch die auftretende Dunkelheit, die Kälte und der Sicherheit wegen um 18 Uhr unsere Wege abbrechen. Einige wenige Häuser haben wir deshalb nicht besuchen können. Wir bitten um Entschuldigung.





Allen Kindern, Begleitern, Köchinnen, Helfern und Spendern, die diese Aktion in irgendeiner Weise unterstützt haben, möchten wir herzlich danken. Ein großes Danke allen die uns herzlich aufgenommen haben und ein Spende gegeben haben.

Das **Spendenergebnis** beträgt über **4366,88 Euro**. Den Abschluss der Aktion bildete unser traditioneller Dreikönigsgottesdienst. Am landesweiten **Sternsingertreffen** in Bozen haben wir wegen geringer Teilnahme leider nicht teilgenommen.

Auch wenn uns die Sternsingeraktion sehr viel Mühe abverlangte sind wir am 13.1.2018 nach Terlan zum **Eislaufen** gefahren. Bei strahlendem Sonnenschein konnten wir unsere Eislaufkünste unter Beweis stellen. Im Februar schließlich kam die Faschingszeit. Eine kleine internen **Faschingsfeier** mit allem drum und dran hat unsere Kostüme zum Glänzen gebracht. Am 10. März haben alle Jungscharkinder schließlich an einer **Kegelpartie** teilgenommen. Alle Neune wurden leider nicht geworfen.



FOLGENDE AKTIONEN STEHEN BIS ZUM ENDE DES SCHULJAHRES NOCH AN

(können sich aber gegebenenfalls noch ändern)

24.3.2018

Gruppenstunde Braun wie der Osterhase

30.+31.3.2018

Ratschen vor der Kirche + Ostergrußaktion

1.4.2018

Ostergrußaktion

7.4.2018

Gruppenstunde Frühlingsgrün

21.4.2018

Kleinaktion Wandertag

5.5.2018

landesweite Aktion zum Jahresthema in Schlanders

26.5.2018

Kinderfest auf Dekanatsebene für Jungscharkinder in Gargazon

10.6.2018

Abschlussaktion mit Danke-Gottesdienst





Chorleiter seit 20 Jahren

Gernot, seit 20 Jahren wirkst Du schon
als Chorleiter hier in Gargazon.
Wir haben durch Dich bestanden und gezeigt,
dass ein Verein nur durch taktvolle Führung erhalten bleibt.
Weißt Du was? Du bist für uns ein Ass!
Du, der seine Berufung aufgreift,
an seinen Aufgaben wächst und reifst.
Der alles ausrichtet und bestimmt,
dass mancher Misston schließlich doch melodisch klingt.
Und das ist keine Farce, sondern das Gelingen,
dass wir unter Deiner Leitung gerne singen!!
So bitten heute allesamt, walte und erhalte dieses Amt,
am Dirigentenpult bei uns, denn wir lieben Dich alle
und hoffen es mög` auch Dir weiterhin gefallen!!!
~~~~~  
Fost gleichzeitig follt mir ein,  
wor a der Einstieg vom P. Peter in insrer Gemein`!  
Mit ihm isch die Freude am Glauben nui entflommt,  
des begeistert, wia mir sechn, olle mitanond!  
Ihm und seinem Team verdonk mer de schiane Gestoltung,  
und ihm als Seelsorger die gesomte Dekanatsverwaltung.  
Dass er inern Chor schätzt, des kann man spürn  
und dafür soll a ihm heint inser Donk gebühren!  
Februar 2018

*Frieda Bonmassar*

## Gernots Chorjubiläum

(Melodie: Viel Glück zum Geburtstag, Melodie W.A. Mozart • Text: Frieda Bonmassar)

Unsern Dank bringen heute wir gern zum Altar,  
dem Leiter des Chores seit rund 20 Jahr.  
Wir schätzen sein Können, seine Kunst, seine Kraft,  
die Gernot mit Eifer für uns aufgebracht.  
Es dankt die Gemeinde, an der Du hier wirkst,  
Du unsere Kirche durch den Jahreskreis führst.  
Wir wünschen, wir spüren, unser Lobpreis kommt an,  
für all deine Mühen unser Dorf danken kann.

Gott mög Dir`s vergelten, was Du hier bewirkst,  
Dein Einsatz, Dein Mühen so wirksam einbringst.  
II: Bleib weiterhin rege und führe uns an,  
wir hoffen das Danke kommt gut bei Dir an!



## Manuel Wenin neuer Handwerkerobmann



**GARGAZON – Der 25-jährige Maler und Lackierer Manuel Wenin (Malerbetrieb Manuel Wenin) wurde im Rahmen der letzten Ortsversammlung zum neuen Obmann der Handwerker in Gargazon gewählt.**

Besonders die Stärkung der Gruppe der Handwerker vor Ort und die Zusammenarbeit mit den anderen Wirtschaftssektoren sind die Ziele, die sich der neue Ortsausschuss auf die Fahne geschrieben hat. „Ich freue mich über das Vertrauen, das mir geschenkt wird. Mit bestem Wissen und Gewissen aber vor allem mithilfe der Mitarbeit der Ausschussmitglieder werde ich die Interessen der in Gargazon ansässigen Handwerksunternehmen vertreten“, erklärte Wenin.

Der junge Malermeister löst damit Christian Rainer nach fünfzehnjähriger ehrenamtlicher Tätigkeit ab, welcher im Ortsausschuss auch weiterhin mitarbeiten wird. Eben-

so im Ausschuss vertreten sind: Vizeobmann Heinrich Gufler (Gufler's Heizungsbau KG), Josef Johann Sandri (Sandri Josef Johann & Co. KG) und Herbert Braunhofer (In-Holz OHG).



*Lust auf Südtiroler Handwerk*

Ganz im Sinne der Imagekampagne Generation H, welche im Rahmen der Versammlung vorgestellt wurde, wolle man sich auch der Berufsorientierung widmen.

„Das Handwerk bietet ein so breites und buntes Ausbildungs- und

Arbeitsspektrum. Dieses müssen wir der Bevölkerung nahebringen, damit sie sich vom alten verstaubten Handwerkerimage endgültig verabschieden“, brachte es lvh-Betriebsobmann Matthias Piazzini auf den Punkt. Gerade in Zeiten einer guten wirtschaftlichen Entwicklung müssten Jugendliche zu unverzichtbaren Fachkräften ausgebildet werden.

Bürgermeister Armin Gorfer berichtete über die anstehenden Bauprojekte in der Gemeinde und das Vorhaben, Gargazon als lebendigen Ort zu stärken und unterstrich:

*„Die Handwerker können dabei eine wichtige Rolle spielen, gerade wenn es darum geht auf die gesamte lokale Wirtschaft aufmerksam zu machen“*



## Langjährigkeitsmedaille



Von links nach rechts – Hptm. Hans Staffler, (Stefan Chindamo 25 Jahre Mitgliedschaft), Alois Gasser, Josef Frei, Alois Inderst, Josef Sandri, Arnold Sandri, Hans Pichler, Peter Inderst u. Franz Inderst. Adolf Spitaler auch 40 Jahre Mitgliedschaft war wegen Krankheit abwesend.

**Mit der Langjährigkeitsmedaille 1x25 Jahre und 10 x 40 Jahre Mitgliedschaft ausgezeichnete Schützen der Schützenkompanie Gargazon.**

Alle mit 40 Jahre Mitgliedschaft ausgezeichneten Schützen sind Gründungsmitglieder. Zwei weitere Gründungsmitglieder Walter Gasser und Albert Steiner wurden bereits vor ei-

nigen Jahren mit der Langjährigkeitsmedaille ausgezeichnet, da sie vor der Wiedergründung der Schützenkompanie Gargazon aktive Mitglieder der Schützenkompanie Meran waren. ◀

## Jahrtagfeier

**Mit einem Dankesgottesdienst und anschließender Festversammlung gedachte die Schützenkompanie Gargazon ihr 40 jährigen Bestehens.**

Nach dem Gottesdienst marschierte die Schützenkompanie, begleitet durch die Fahnenabordnungen der Schützenkompanie Meran und Burgstall, zum Dorfplatz. Dort wurde mit einer gelungenen Ehrensalue und der Weise „ich hatte einen Kameraden“, gespielt von Bläsern der Musikkapelle Gargazon, der verstorbenen Marketenderin Karin, der Schützenkameraden und Frontkämpfer gedacht. Anschließend trafen sich die Schützen

und Gäste im Raiffeisensaal, wo der Hauptmann Hans Staffler die Ehrengäste, Marketenderinnen, Schützenfrauen und Schützenkameraden begrüßen konnte. Namentlich begrüßte der Hauptmann den Dekan P. Peter Unterkofler, den Bürgermeister Armin Gorfer mit seiner Gattin, den Feuerwehrkommandanten Christof Gasser, die Fahnenabordnung der Schützenkompanie Meran mit Hptm. Renato des Dorides und die Fahnenabordnung der Schützenkompanie Burgstall mit Hptm. Elmar Pichler.

In seinem Rückblick „40 Jahre Schützenkompanie Gargazon“ erinnerte der Hauptmann nochmals an die Höhen und Tiefen der vergangenen 40 Jahre. Die Kompanie kann auf einige

kulturelle Tätigkeiten zurückblicken. So wurde unter ihrer Initiative 1980 die alte Johanneskirche restauriert, das Friedhofskreuz erneuert, zwei größere Glocken für die Pfarrkirche angeschafft, der Schießstand für die Sportschützen errichtet und die diesbezüglichen Gewehre, um nur einige größere Investitionen zu nennen.

Evi Kaiser und Brigitte Inderst gaben in der Küche ihr Bestes und servierten ein reichhaltiges Festessen. Zwischen den Mahlzeiten erfolgte die Ehrung für 40 Jahre treue Mitgliedschaft mit der Andreas Hofer Medaille für die Gründungsmitglieder. Mit der Filmvorführung aus der Zeit der Gründungsfeier von 1978 klang die gelungene Jubiläumsfeier aus. ◀

## Lasst den Kindern ihre Gefühle!

Fühlen Sie sich manchmal himmelhochjauchend und dann wieder zu Tode betrübt? Werden Sie manchmal von Ängsten heimgesucht und haben dann wieder volles Vertrauen ins Leben? Unsere Gefühle sind recht unterschiedlich. Manche davon sind angenehm, andere recht unangenehm. Die meisten Menschen wollen nur das Angenehme fühlen und denken, wenn sie die anderen Gefühle wegdrücken, dass diese dann verschwinden. Aber dem ist nicht so.

### **Verdrängte unangenehme Gefühle werden ins Unbewusste verlagert.**

Wenn wir nur Freude, Begeisterung und Liebe fühlen wollen, dann heißt das, dass wir die Hälfte unseres Innenlebens ablehnen. Wenn wir Freude und Liebe spüren wollen, dann müssen wir auch bereit sein Trauer, Angst, Einsamkeit, Eifersucht und Ärger zu spüren. Alles was wir verdrängen, bleibt uns erhalten und wirkt im Unbewussten in uns. Es kann sich nicht einfach auflösen. Verdrängter Ärger wächst zur Wut. Verdrängter Neid wird Eifersucht und verdrängte Angst verwandelt sich in Panik. Auch viele körperliche Schmerzen sind auf unbewusste Gefühle zurückzuführen, die zum Beispiel ständige Anspannung oder Nervosität auslösen.

### **Kinder können ihre Gefühle noch wunderbar unmittelbar ausdrücken.**

Sie haben keine Probleme damit ihre Trauer, ihren Ärger oder ihre Frustration zu zeigen. Viele Erwachsene halten das kaum aus und wollen schnell wieder ein fröhliches Kind. Dann wird verharmlost: „So schlimm ist es nun auch wieder nicht!“, oder abgelenkt: „Magst du ein Eis?“, oder getadelt: „Jetzt hör aber endlich auf! Es reicht!“

Erwachsene werden durch das Kind wieder an ihren eigenen Schmerz erinnert, den sie früher nicht ausdrücken durften. So geben sie ihre Haltung an die eigenen Kinder weiter: „Man schreit nicht so laut herum!“, „Große Jungen und Mädchen weinen nicht.“, „Reiß dich zusammen!“ usw. Die Grundbotschaft lautet: man zeigt seine Wut, Frust und Trauer nicht so hemmungslos.

Jugendliche sind da schon etwas vorsichtiger geworden. Sie zeigen ihre Gefühle nicht mehr so deutlich. In diesem Alter haben viele schon eine Mauer um ihr Herz gebaut, denn sie erlebten häufig, dass ihr Gefühle abgelehnt, verharmlöst oder ausgelacht wurden.

### **Wir sind fühlende Wesen**

Alle Gefühle, die in uns auftauchen, haben ihre Wichtigkeit. Angst mahnt uns vorsichtig zu sein. Frustration und Trauer müssen gelebt werden, damit es uns möglich wird Abschied von etwas zu nehmen, ob von einer verlorenen Freundschaft oder von einem verlorenen Teddybären. Ärger zeigt uns, dass irgendwas in unserer Beziehung zum Anderen geregelt werden soll. Gefühle sind nicht schlecht oder gut, sie sind da, um uns etwas über uns selbst zu zeigen.

### **Wie geht man aber mit diesen schmerzlichen Gefühlen um?**

Jedes Gefühl will gefühlt und angenommen werden. Erst dann kann es sich auflösen und gehen. Wir können eine Haltung einnehmen in der wir jedes Gefühl, das in uns hochkommt, interessiert beobachten und sagen: „Wenn ich alleine bin, dann fühle ich mich sehr einsam“, oder „Wenn ich eine Klassenarbeit verhaue, dann bin ich



sehr ärgerlich“, oder „Wenn ich bei der Arbeit nicht ernst genommen werde, fühle ich mich nicht gesehen und anerkannt.“

Erst wenn wir das, was sich in uns rührt, liebevoll annehmen, kann es sich verwandeln und gehen. So können wir zum Kind sagen: „Du bist aber wütend. Erzähl mir, was dich so wütend macht“, oder „Du scheinst große Angst zu haben. Wie fühlt sich deine Angst an? Wo spürst du sie?“

### **Gefühle annehmen stärkt die Beziehung zu sich selbst und zu anderen.**

Je mehr wir die Gefühle von Kindern annehmen, ohne sie wegdrängen zu wollen, desto besser lernen die Kinder mit ihnen umzugehen und sich selbst so anzunehmen, wie sie sind. Denn wenn ich meine Gefühle liebevoll annehmen kann, kann ich das auch bei anderen Menschen. Und das stärkt Beziehungen, weil sich jeder wahr- und ernst genommen fühlt, so wie er ist. ◀

**Treffpunkt.Familie** informiert, unterstützt und berät auf Wunsch Familien im Burggrafenamt, die Zweifel oder Fragen rund um das Thema Erziehung haben. Gerne können Sie Elternsprechstunden vormerken.

**www.familie.it**  
treff.familie@kinderdorf.it  
Tel. 342-5748764 und 342-3350083



## Seniorenbetreuung in Südtirol:

# Wissenswertes zur Stiftung Lorenzerhof

**Ob in Politik, Gesellschaft oder Gesundheit, überall ist die schnellelebige Zeit spürbar, überall ist Wachsen und Veränderung spürbar und so auch in den Seniorenwohnheimen. Um dem Wandel und den neuen Anforderungen gerecht zu werden, ist Handeln erforderlich. Dabei geht es nicht um schnelles, sondern um gut durchdachtes Handeln. Denn der Wandel ist immer auch eine Chance.**

Um den Anforderungen und den verschiedenen Bedürfnissen im Alter gerecht zu werden, hat die Südtiroler Landesregierung eine einheitliche Regelung über die Seniorenwohnheime erlassen (Beschluss Nr. 145/2017) und darin die wesentlichen Bestimmungen zusammengefasst. Hier die wichtigsten Inhalte.

### Heimeintritt

Aufgabe der Seniorenwohnheime ist, ältere Menschen (grundsätzlich ab dem sechzigsten Lebensjahr) aufzunehmen und ihnen Pflege, Betreuung und Verpflegung zu gewährleisten. Jede Person hat das Recht bei jedem Südtiroler Seniorenheim ein Gesuch um Heimeintritt zu stellen. Die Seniorenwohnheime sind ihrerseits verpflichtet, eine transparente Warteliste nach klar definierten Kriterien zu führen. Ziel der Tätigkeit des Seniorenwohnheimes ist immer der bestmögliche Erhalt der Selbständigkeit der Bewohner. Die ganzheitliche Betreuung umfasst auch die Rehabilitation, die ärztliche Betreuung, die Freizeitgestaltung und Tagesbegleitung und – auf Wunsch – auch die spirituelle Betreuung. Nicht zuletzt spielen auch die sogenannten

Hotelleistungen (Verpflegung, Unterkunft, Service) eine zentrale Rolle für Zufriedenheit und Wohlbefinden der Heimbewohner.

Für die Erbringung der Betreuungsleistungen hat die Landesregierung landesweit gültige Mitarbeiter-Mindestparameter festgelegt, für die Leistungen der Hauswirtschaft muss jedes Heim selbst die Parameter bestimmen. Für die insgesamt 150 Heimplätze der Stiftung Lorenzerhof gibt es 138 Vollzeit-Arbeitsstellen, aufgrund der bestehenden Teilzeit-Arbeitsverträge arbeiten de facto aber 165 Personen in Stiftung Lorenzerhof.

### Besondere Betreuungsformen

Für Personen mit einem besonderen Pflege- und Betreuungsbedarf können bestimmte Seniorenwohnheime, darunter auch die Stiftung Lorenzerhof, neben der Grundbetreuung auch besondere Betreuungsformen anbieten.

Betreuung von Personen mit Demenzerkrankung: Bewohner, die an Demenz erkrankt sind und sich in einer (besonders schwierigen) Krankheitsphase befinden, für die eine besondere Betreuungsform angebracht ist, werden im Haus Elisabeth der Stiftung Lorenzerhof in einer eigenen, offenen Betreuungseinheit (Wohngemeinschaft) begleitet. Auch in diesem Fall wird der Personalparameter fürs Betreuungspersonal erhöht. Dafür stehen in der Stiftung Lorenzerhof derzeit 8 Betten zur Verfügung, ein Ansuchen um weitere 20 Betten ab 2018 wurde bereits gestellt und ist in der Genehmigungsphase.

Intensive Pflege: Zielgruppe sind Heimbewohner, die wegen ihres überdurchschnittlichen, kontinuierlichen Krankenpflegebedarfs eine besonders intensive Betreuung brauchen. Dafür stehen in der Stiftung Lorenzerhof keine Betten zur Verfügung, da das Pflegeheim St. Anna in Lana über solche Betten verfügt. Um diese Heimbewohner angemessen betreuen zu können, wird der Personalparameter für Krankenpfleger und Betreuer erhöht. Die Gesuchsteller für diesen Sonderdienst werden in eine eigene Rangliste gereiht

Extensive Pflege: Zielgruppe sind Heimbewohner, mit zeitlich anhaltenden Verhaltensauffälligkeiten oder Personen, wo durch die psychophysische Beeinträchtigung eine extensive Begleitung benötigt wird. Beispiele dazu sind Personen mit Suchterkrankungen oder Personen, die in psychologischer/psychiatrischer Behandlung sind. Dafür stehen im Haus Lorenz der Stiftung Lorenzerhof 8 Betten zur Verfügung. Um diese Heimbewohner angemessen betreuen zu können, wird der Personalparameter fürs Betreuungspersonal erhöht. Die Gesuchsteller für diesen Sonderdienst werden in eine eigene Rangliste gereiht.

Kurzzeitpflege: In der Kurzzeitpflege werden pflegebedürftige Personen zeitlich befristet für maximal 12 Wochen pro Jahr aufgenommen. Dadurch sollen pflegende Angehörige oder private Pflegekräfte vorübergehend entlastet werden. In der Stiftung Lorenzerhof stehen 8 Betten (3 Zweibettzimmer und zwei Einbettzimmer) ausschließlich für diesen Zweck zur Verfügung.



**Tagesbetreuung:** Die Stiftung Lorenzerhof verfügt über ein eigenes Tagespflegeheim für durchschnittlich bis zu 10 Personen. Wochentage und Betreuungszeiten werden individuell vereinbart. Die Tarife für die Tagesbetreuung sind sehr bescheiden, zumal die Bezirksgemeinschaft einen wesentlichen Teil der Kosten übernimmt. Die Kosten zu Lasten des Betreuten sind je nach Betreuungsbedarf bzw. Pflegestufe unterschiedlich.

**Wohngemeinschaft für Senioren:** einzigartig in ganz Südtirol bietet die Stiftung Lorenzerhof im Haus Sebastian in Tschermers eine Seniorenwohngemeinschaft für 12 Personen. Zielgruppe dieser Wohnform sind Menschen, die bei ihrer Aufnahme selbständig oder hinsichtlich der Feststellung der Pflegebedürftigkeit höchstens der 1. Pflegestufe angehören.

**Seniorenwohnungen mit Betreutem Wohnen:** Es kommt der soziale Mietzins zur Anwendung. Zusätzlich fallen 8,00.- Euro pro Tag für die Grundleistungen des Betreuten Wohnens (Hilfe bei Behördengängen, kleine Hausmeisterarbeiten, Freizeitgestaltung ecc.) an. Die Mieter haben die Möglichkeit, je nach Bedarf weitere, zahlungspflichtige Leistungen in Anspruch zu nehmen (Essen, Reinigung, Pflege und Betreu-

ung). Derzeit gibt es in Lana noch keine Seniorenwohnungen mit Betreutem Wohnen, die Stiftung Lorenzerhof ist jedoch im ständigen Austausch mit der Marktgemeinde Lana, welche die Seniorenwohnungen führt; sobald sich ein entsprechender Bedarf ergibt, wird sich die Stiftung Lorenzerhof um die Führung bemühen.

**Übergangspflege:** Diese Betreuungsform ist in der Stiftung Lorenzerhof noch nicht eingeführt. Sie gehört jedoch zu den großen Zielen des Hauses über 2 Betten zu verfügen. Dabei werden Personen jeden Alters, die nach einem Krankenhausaufenthalt nicht von der Familie zu Hause betreut werden können, zeitlich befristet aufgenommen. Die Realisierung des Vorhabens ist nur in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb möglich, der auch über die Aufnahme und Entlassung aus der Übergangspflege entscheidet.

### **Tagessätze**

Für die Berechnung des Tagessatzes erstellt die Stiftung Lorenzerhof jährlich den Haushaltsplan (Budget). Dabei wird die gesamte Kostenstruktur erfasst. Die aus der Tagessatzberechnung resultierenden Einnahmen und die Zuzugseinnahmen (z.B. Seniorenmensa) müssen dem geplanten Finanzbedarf

(Ausgaben) entsprechen. Bei den geplanten Einnahmen aus Tagessätzen wird in der Regel von einer Auslastung von 98% ausgegangen. Die Tagessätze der Stiftung Lorenzerhofs sind im Jahr 2018 geringfügig erhöht worden, nachdem sie für zwei Jahre unverändert waren.

### **Die Stiftung Lorenzerhof in Zahlen**

Anzahl der Heimbewohner: 150 (138 im Seniorenwohnheim in Lana und 12 in der Wohngemeinschaft Haus Sebastian in Tschermers)

Tagesgäste im Tagespflegeheim: derzeit 44 Nutzer

Arbeitsplätze im Lorenzerhof: 138 Vollzeitarbeitsplätze

Tagessatz zu Lasten des Bewohners im Einzelzimmer: 52,50.- Euro (für alle Heimbewohner gleich)

Tagessatz zu Lasten des Bewohners im Doppelzimmer: 49,88.- Euro (für alle Heimbewohner gleich)

Tagessatz zu Lasten der Pflegesicherung: Einheitsbetrag von 62,75.- Euro

Finanzhaushalt der Stiftung Lorenzerhof: 6,3 Millionen Euro

*Kaserer Beatrix*



LORENZERHOF

## Dem Lorenzerhof eine Stimme geben



**Das heurige Jahresthema der Stiftung Lorenzerhof lautet: „Dem Lorenzerhof eine Stimme geben!“**

Getreu diesem Motto möchten wir heuer Gelegenheiten nutzen, Einblicke in die Zusammenarbeit mit Vereinen, Gruppen und ehrenamtliche Helfer zu gewähren und ihre Tätigkeiten im Lorenzerhof vorzustellen.

Diese Reihe eröffnen möchte wir mit der Frauengruppe Lana – Gruppe Zündstoff.

### Gruppe ZÜNDSTOFF

Die Initiative zur Ausstellung von Quilts

und Patchworkarbeiten im Eingangsbereich der Stiftung Lorenzerhof geht von fünf Frauen der Gruppe ZÜNDSTOFF aus. „Zündstoff“ ist im Verein Frauengruppe Lana beheimatet.

Motivation und Ziel des Projektes sind, den Heimgästen mit den genähten Bildern aus bunten Stoffen Freude und Gemütlichkeit zu vermitteln.

2003 fand zur Eröffnung des neuen Haus Elisabeth die 1. kleine Ausstellung im Foyer statt.

Seit 2011 wurden bereits über 50 bunte Kissen mit spezieller wetterbeständiger Füllung genäht. Die Frauengruppe Lana hat dabei die Materialkosten übernommen.

Die bunten Quilts und Patchworkarbeiten werden mehrmals im Jahr, meistens dem Jahreszeitenwechsel entsprechend, im Eingangsbereich des Heimes aufgehängt. Dabei wird dieser auch ein Ort der Begegnung mit den Heimgästen.

Zur Eröffnung des Elisabeth-Hauses im

August wurden kleine Quilts mit Blumen- und lustigen Tiermotiven überreicht. Jedes Bild aus kleinen bunten Stoffen erzählt eine Geschichte.

Die Frauen in der Gruppe „ZÜNDSTOFF“ möchten weiterhin mit Begeisterung dieses Projekt im Seniorenwohnheim weiterführen.

Frieda Andreatta



*Der Verwaltungsrat, die MitarbeiterInnen und die HeimbewohnerInnen sagen von HERZEN DANKE für die wunderschönen Bilder und Kissen.*

## Freiwillige MitarbeiterInnen gesucht

Würden Sie gerne mit unseren HeimbewohnerInnen eine oder einige der folgenden Tätigkeiten bzw. Aktivitäten übernehmen, wenden Sie sich unverbindlich an unser Sekretariat unter der **Tel. 0473/567501** oder per Email an **info@lana.ah-cr.bz.it**

*Basteln  
Singen und Musizieren  
Vorlesen  
Gesellschaftsspiele  
Andachten und Messe  
Begleitung bei Ausflügen oder Visiten*

*Mithilfe im Wohnbereich  
Sitzmachen  
Allgemeine Erledigungen  
Flick- und Näharbeiten  
Frisördienst  
Bardienst*

## FamilienINFO: Was Familien in Südtirol wissen sollen



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Familiengentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Agenzia per la famiglia

Mit der Neuauflage der „FamilienINFO“ gibt es nun eine praktische, handliche und übersichtliche Broschüre, die auf 90 Seiten unterschiedliche Aspekte und Situationen des Familienalltags mit hilf-

reichen Informationen bereichert. Familienlandesrätin Waltraud Deeg, Ressortdirektorin Carmen Plaseller und die neue Direktorin der Familienagentur Isabella Summa haben die Broschüre gemeinsam bei einer Pressekonferenz vorgestellt.

„Familie zu leben und zu erleben ist eine schöne und bereichernde Aufgabe. Diese birgt jedoch auch große Herausforderungen. Daher ist es umso wichtiger, dass Familien wissen, an wen sie sich in verschiedenen Lebenslagen werden können, welche Angebote und Unterstützung es für sie gibt“, betont Familienlandesrätin Waltraud Deeg.

Die „FamilienINFO“ soll Familien eine Hilfestellung sein, ihnen rasche Antworten auf Fragen geben und ein nützlicher Helfer im Alltag sein.

Zudem wird anhand der Broschüre sichtbar, wie vielfältig und bunt das Angebot für Familien in Südtirol ist. Der Aufbau des Infoheftes spiegelt den Lebenslauf einer Familie wider. Die Kapitel reichen von der Geburt über die Betreuung und Bildung hin zu Beratung in schwierigen Familiensituationen. Ein umfangreiches Adressenverzeichnis komplettiert die Broschüre und macht sie somit zum praktischen Helfer und unverzichtbaren Infoheft für Familien in Südtirol.

Die FamilienINFO vor Ort in vielen Gemeinden, Sprengeln oder anderen Familientreffpunkten auf, kann bei der Familienagentur des Landes angefordert werden oder unter [www.provinz.bz.it/familie](http://www.provinz.bz.it/familie) als PDF heruntergeladen oder online durchgeblättert werden. ◀

## INFO Famiglia: Vademecum per le famiglie in Alto Adige

La nuova edizione della pubblicazione INFOfamiglia rappresenta un prezioso strumento per le famiglie altoatesine. Un opuscolo di 90 pagine, compatto e maneggevole, che vuole fornire preziose informazioni sui diversi aspetti della vita familiare di tutti i giorni. Il libretto è stato presentato in una conferenza stampa dall'assessora provinciale competente Waltraud Deeg, la direttrice del Dipartimento Famiglia Carmen Plaseller e la nuova direttrice dell'Agenzia per la famiglia Isabella Summa.

“Vivere la famiglia è un compito meraviglioso e arricchente che tuttavia può risultare faticoso – ha sottolineato l'assessora Waltraud Deeg – crediamo sia importante fornire un supporto importante nei momenti

particolari della vita delle nostre famiglie, attraverso i servizi e gli aiuti che l'amministrazione è in grado di mettere a disposizione”.

INFOfamiglia vuole fornire una risposta rapida alle esigenze delle famiglie che vivono nella nostra provincia. L'opuscolo mostra quanto varia e colorata è l'offerta sul territorio e la struttura del libretto informativo riflette i tratti caratteristici di una famiglia. Al suo interno si possono scoprire, ad esempio, gli aspetti pratici e burocratici da affrontare dopo la nascita dei figli, informazioni finanziarie e giuridiche, l'assistenza all'infanzia, la formazione e le offerte per le famiglie, la consulenza ed il sostegno. Il vademecum è disponibile presso le sedi dei Comuni, dei distret-

ti socio-sanitari e può essere richiesto all'Agenzia per la famiglia o scaricato sul portale web della Provincia dedicato al tema della famiglia. Info: [www.provincia.bz.it/famiglia](http://www.provincia.bz.it/famiglia) ◀



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Familiengentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Agenzia per la famiglia



ELKI LANA

## Das Baby ist da, die Freude ist groß

und vieles kommt durcheinander!



**Die neuen Veränderungen und Herausforderungen nach der Geburt verlangen der Familie - und besonders der Mutter - einiges an Kräften ab.**

Gut, wenn Familie, Nachbarn oder Freunde in dieser Zeit unterstützen. Wenn es an Unterstützung mangelt, kann eine freiwillige Person zu Pausen im Alltag verhelfen, damit sich die Familienmitglieder erholen und stärken können.

Die freiwillige Person kommt einige Stunden wöchentlich, hört zu und unterstützt ganz alltagspraktisch: mit dem Geschwisterkind spielen, den Einkauf erledigen, über den Schlaf des Babys wachen.

Die Freiwilligen werden von einer pädagogischen Fachkraft unterstützt und treffen sich regelmäßig zu Austausch und Weiterbildung.

Heute stellt sich unsere  
Freiwillige Lore Hackl vor:

**An Familiensupport gefällt mir:**

Dass junge Familien schnell und unbürokratisch unterstützt werden.

**Zeit ist für mich...**

Ein Geschenk, dass durch teilen mehr wird.

**Was würde ich interessierten Freiwilligen sagen**

Ich schenke meine Zeit einer jungen Familie, bekomme aber sehr viel zurück und das ist einfach schön.



Hast auch du Lust und bist bereit anderen Familien etwas Zeit zu schenken, dann melde dich einfach bei unserer Mitarbeiterin unter der Nummer 3311529743.



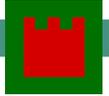
Konkreter Umweltschutz, der Sie nichts kostet!

**5%** Ihrer Einkommenssteuer  
auch für IHRE Umwelt!

Steuernr. 94005310217



Dachverband für  
Natur- und Umweltschutz  
CIPRA Südtirol – [www.umwelt.bz.it](http://www.umwelt.bz.it)



## Sachwalterschaft

**Information und Unterstützung bei der Antragstellung. Jetzt auch in Ihrer Nähe!“**

Der Dachverband für Soziales und Gesundheit bietet bekanntlich über eine spezifische Dienststelle (Dienststelle für Sachwalterschaft) Beratung und Leistungen im Bereich Sachwalterschaft in den eigenen Büroräumen in Bozen an.

Im Laufe des letzten Jahres hat der Südtiroler Gemeindenverband – in seiner Eigenschaft als Vertretung aller Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Südtirols – das Interesse bekundet, dass besagte Beratung und Leistungen nicht nur zentral, sondern verstärkt auch dezentral in den verschiedenen Bezirken Südtirols erbracht werden sollten, damit die dort lebenden interessierten Bürger ebenfalls über eine Anlaufstelle vor Ort verfügen. Der Dachverband für Soziales und Gesundheit hat sich dankenswerterweise dazu bereit erklärt, dieses Interesse aufzugreifen und konkret in die Tat umzusetzen. In der Folge ist entsprechend eine Vereinbarung für das laufende Jahr 2018 abgeschlossen worden, welche nunmehr für die Bürger eine kostenfreie Erstberatung seitens der Dienststelle für Sachwalterschaft an den Sprengelsitzen in Mals, Schlanders, Neumarkt, St. Ulrich, Brixen, Sterzing, Bruneck und Innichen vorsieht; auf Wunsch (kostenpflichtige Leistung) unterstützt die Dienststelle die interessierten Bürger außerdem im Zuge der einzelnen Verfahrensschritte bis hin zur Ernennung des Sachwalters. ◀

## Amministrazione di sostegno

**informazione e supporto nel procedimento di nomina. Anche vicino a Voi!“**

Come noto, la Federazione per il Sociale e la Sanità offre consulenza e supporto in materia di amministrazione di sostegno presso i propri uffici di Bolzano, precisamente per il tramite di uno specifico Servizio (Servizio per l'Amministrazione di sostegno)

Nel corso dell'anno 2017 il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano – nella sua qualità di rappresentanza di tutti i Comuni e delle Comunità comprensoriali dell'Alto Adige – ha manifestato l'interesse affinché tale attività non sia svolta solo centralmente, bensì in misura crescente anche nei vari distretti territoriali della Provincia, di modo che anche i cittadini interessati ivi residenti siano posti nella condizione di rivolgersi ad uno sportello di riferimento poco distante. Lodevolmente la Federazione per il Sociale e la Sanità si è dichiarata disponibile a dare seguito a questa manifestazione di interesse, concretizzando il relativo progetto. Conseguentemente è stato stipulato un accordo per l'anno 2018 in corso, il quale ora permette ai cittadini di ottenere una prima consulenza gratuita da parte del Servizio per l'Amministrazione di sostegno presso le sedi distrettuali di Malles, Silandro, Egna, Ortisei, Bressanone, Vipiteno, Brunico e San Candido; inoltre, dietro richiesta (servizio a pagamento), i cittadini interessati vengono supportati dal Servizio in questione nel compimento delle incombenze correlate al procedimento di nomina dell'amministratore di sostegno. ◀

Die Beratungen finden im Sozialsprengel Meran nach Terminvereinbarung statt:

Die Terminvereinbarung erfolgt über die  
**Dienststelle für Sachwalterschaft**  
 Frontkämpferstraße 3, Bozen  
**Tel. 0471 1886235 - sw@dsg.bz.it**

*Weitere Informationen zu den angebotenen Diensten können dem Informationsblatt entnommen werden, welches im Gemeindeamt bzw. im Sozialsprengel aufliegt.*

La consulenza a Gargazzone si terrà presso il distretto sociale di Merano previo appuntamento:

Per fissare un appuntamento si prega di contattare il  
**Servizio per l'Amministrazione di sostegno**  
 Via Combattenti 3, Bolzano  
**Tel. 0471 1886235 - sw@dsg.bz.it**

*Ulteriori informazioni relative ai servizi in questione sono contenute nel volantino/foglio informativo, reperibile presso la casa comunale rispettivamente presso il distretto sociale.*



*Wilfried Albenberger, Florian Gasser, Ortsobmann von Nals, Ingo Theiner, Ortsobmann von Gargazon, Kathrin Gutmann, Ortsobfrau von Tschermers, Verbandsekretär Helmuth Rainer, Gebietsobmann Hansjörg Ganthaler, Marlene Waldner, Ortsobfrau von Marling, Vizepräsident Helmut Tauber und Bürgermeister-Stellvertreter Felix Lanpacher.*

## Qualität steht weiterhin im Vordergrund

### HGV-Gebietsversammlung in Marling abgehalten – Verein „Gastlichkeit in Südtirol“ vorgestellt

Marling – Kürzlich fand im Hotel „Giardino“ in Marling die Jahresversammlung der Ortsgruppen Marling, Tschermers, Burgstall, Gargazon und Nals des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) statt.

HGV-Gebietsobmann Hansjörg Ganthaler ging in seinen Ausführungen unter anderem auf die Reform der Tourismusorganisationen ein. Verschiedene Synergien und die Bündelung von Kompetenzen bringen neben Einsparungen auch eine Steigerung an Qualität in der Vermarktung des Urlaubslandes

Südtirol. Ganthaler informierte weiters über die Neugestaltung der Urbanistikgesetzgebung in Südtirol.

HGV-Vizepräsident Helmut Tauber stellte den Verein „Gastlichkeit in Südtirol“ vor, der den Serviceberuf mit diversen Aktionen aufwerten soll. So wurde letzthin eine Imagekampagne mit Testimonials aus der Praxis umgesetzt. Weitere Aktionen sind in Vorbereitung.

Seitens der Gemeindeverwaltungen waren Felix Lanpacher, Vizebürgermeister von Marling, und Astrid Kuprian, Gemeindereferentin von Tschermers, anwesend. Sie dankten den Touristikern für die gute Zusammenarbeit und appel-

lierten, weiterhin auf ein qualitativ hochwertiges touristisches Angebot zu setzen.

Wilfried Albenberger, Leiter der Abteilung Personalberatung im HGV Bozen, stellte die Neuerungen des staatlichen Haushaltsgesetzes vor und gab wertvolle Tipps zur Mitarbeiterbindung und Mitarbeitersuche in arbeitsrechtlicher Hinsicht.

Verbandssekretär Helmuth Rainer informierte abschließend unter anderem über die neue Möglichkeit zur Absolvierung der Arbeitssicherheitskurse für Mitarbeiter mittels e-learning und die derzeit geltenden Bestimmungen bei Förderungen und Brandschutz. ◀



## Einführung in die digitale Fotografie

### Theorie und Praxis der Fotografie mit gemeinsamer Exkursion

**Referent:** Dr. Oskar Verant

**Ort:** Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana Seminarraum 1

**Dauer:** Fr. 20.04. und Mo. 23.04.2018 von 19.00-22.00 Uhr (Theorie)  
Sa. 21.04.2018 von 09.00-12.00 Uhr (Exkursion) | 3 Treffen

**Beitrag:** € 98,00 (inkl. Kursunterlagen)

Der Kurs gibt Einblick in die grundlegenden Funktionen der Kamera, wie Blende, Belichtungszeit und Tiefenschärfe. Besonderheiten der Digitalkamera, wie Weißabgleich, Auflösung und Filmempfindlichkeit werden behandelt. Ein Teil des Kurses widmet sich der Bildgestaltung, wobei Tipps gegeben werden, um den Aufnahmen einen besonderen Ausdruck zu verleihen. Im Kurs werden sowohl das theoretische Wissen vermittelt als auch praktische Tipps während der Exkursion gegeben.

## VORTRAG:

### Ist die westliche Demokratie am Ende?

**Referent:** Mag. Ulrich Ladurner

**Ort:** Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Bibliothek

**Dauer:** Mi. 02.05.2018 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** kostenlos / freiwillige Spende

Die Diktatur China steigt zur Weltmacht auf. Das russische Reich des Zaren Wladimir Putin etabliert sich auf Weltbühne. In der Türkei hat sich der Despotismus durchgesetzt und in einer Reihe westlicher Länder wächst die autoritäre Versuchung.

Die Demokratien westlicher Prägung sind unter Druck geraten. Können Sie überleben? Antworten darauf gibt Journalist und ZEIT-Redakteur Ulrich Ladurner.

## TOURISMUSVEREIN LANA



### Die Wildkräuter-Genusswochen in Lana präsentieren Südtiroler Kräuter in allen Facetten

Kochshow mit Spitzenkoch Alfons Schuhbeck als kulinarisches Highlight „Wildkräuter. Einheimisch und

gesund“ lautet der Titel der elften Genusswochen, die von 26. April bis 27. Mai 2018 in der Ferienregion Lana sowie in Tisens-Prissian stattfinden.

Dabei verwöhnen zehn renommierte Restaurants der Region mit ausge-

wählten Wildkräutergerichten und ein buntes Rahmenprogramm lässt Gäste die heimischen Kräuter in ihrer Vielseitigkeit erleben. Für ein wahres Highlight sorgt in diesem Jahr erstmalig der Münchner Spitzenkoch Alfons Schuhbeck. Er begeistert am 8. Mai im Rahmen einer Kochshow im Grill-Restaurant Hidalgo in Burgstall die anwesenden Gäste mit seinen Kochkünsten. Das Hidalgo ist über die Grenzen der Region hinaus bekannt für sein Beef Tasting, bei dem Feinschmecker Kobe und Wagyu Beef im Vergleich mit anderen exquiten Fleischsorten verkosten.

Zudem warten Kreativworkshops zum Herstellen von duftenden Badebomben teil, geführte Wanderungen mit allem Wissenswerten über die regionale Flora und Fauna und Kochkurse, bei denen leckere Gerichte mit Kräutern zubereitet werden. ◀

# GEBURTS- VORBEREITUNGSKURS IN LANA

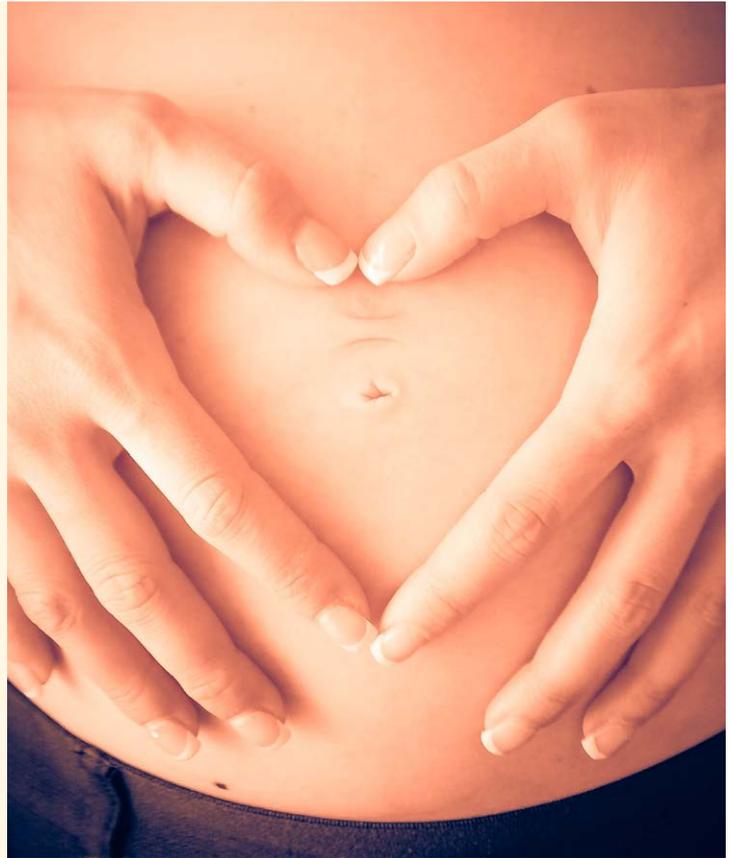
In Lana finden regelmäßig  
Geburtsvorbereitungskurse statt:

Anmeldungen in der Mütterberatungsstelle Lana

**Tel. Nr. 0473 / 55 8366**

Montag 14 – 17 Uhr

Mittwoch u. Freitag 9 – 11.30 Uhr



## kleinANZEIGEN

### Vermiete möblierte 70qm Wohnung

mit Garten und Garage  
in Gargazon  
an Einheimische

**Tel 3387929789**

### Fa. Passeirerbau sucht Baggerfahrer und Maurer

zum sofortigen Eintritt

**0473641811**

### Paletten als Brennholz bei

### Fa. Mabit

kostenlos abzuholen.

### Vermiete Garage

in Gargazon Winklerweg

**Tel. 3387929789**

### Elektro Mittelberger

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort

### Elektriker-Geselle oder -Lehrling!

Bei Interesse melde dich unter

**Tel. 0473/27877**

oder per E-Mail

**elektro.mittelberger@bb44.it.**

### Musiker, 64, aus Deutschland,

sucht 1 großes oder 2 kl. Leerzimmer (o. Wohng.),  
ca. 450€,

wo 4 Std. tägl. **Klavierspielen** möglich sind.

**monte\_antelao@web.de**

In Gedenken / in memoria



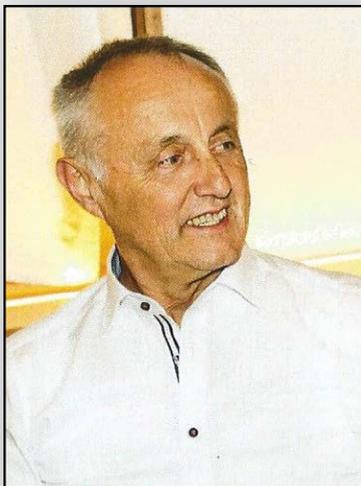
IN LIEBER ERINNERUNG AN

## ***Georg Pichler***

\* 07. 04 - 1958 † 09. 02. 2018

*... und immer sind da Spuren  
deines Lebens  
Gedanken, Bilder  
und Augenblicke*

*Sie werden uns an dich erinnern,  
uns glücklich und traurig machen  
und dich nie vergessen lassen.*





Non univoco, in base al tipo di finanziamento. Per informazioni sui servizi di finanziamento presso la Cassa Raiffeisen Lana Soc. Coop. Ad esempio: importo finanziato 3.000,00 €, TAN fisso 0%, TAEG 0,000%, pagabile in 36 rate mensili da 83,83 €. Spese di cobiscasso azzerati. Importo totale dovuto dal Consumatore 3.000,00 €. Per ulteriori informazioni, visitate il modulo "Informazioni Europee" in base su "Credito al Consumatore" (SECCI). Salvo approvazione della Cassa Raiffeisen Lana Soc. Coop. Offerta di credito valida fino al 30/09/2018.

**\*0%-Finanzierung für e-Bikes**  
über unsere Partner in Lana. Für alle e-Bike Typen möglich.

**Finanziamento a tasso zero\***  
**per e-bike**

tramite i nostri partner a Lana per tutti i modelli e-bike.



[www.raikalana.it](http://www.raikalana.it)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Lana  
Cassa Raiffeisen Lana

**Martini  
Marco**  
**S.S.38  
Bike**  
**STAFFLER**